

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 80 (1962)
Heft: 43

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer 031/21660 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/27864). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—; Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreise für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/21660 (Office fédéral du registre du commerce 031/27864). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Antlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 189760-189782.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle (Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Januar 1962). — Office suisse de compensation (résultats du service règlementé des paiements en janvier 1962).

EFTA-Dokumentation (dritter Nachtrag).

Documentation AELE (troisième complément).

Abkommen über den Export italienischer Weine in die Schweiz. — Accord concernant l'exportation de vins italiens en Suisse. — Accordo relativo all'exportazione di vini italiani in Svizzera.

Einfuhrregime für französische Messen im Jahre 1962. — Régime d'importation pour les foires et expositions françaises en 1962.

Antlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; V.Z.G. vnm 23. April 1920, Art. 29, 11 et 111, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsanspruch für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig und gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungetreuerfertiger Unterlassung ersucht zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuhören.

Kt. Zürich

Konkursamt Unterstrass-Zürich

(128^h)

Gemeinschuldner: Merki Albert, Vertreter, geb. 1915, von Zürich und Stäfa (Zürich), wohnhaft in Zürich 6/57, Bücheggstrasse 80.

Datum der Konkurseröffnung: 5. Januar 1962.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: bis 27. Februar 1962.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Freiburg

Konkursamt des Sensebezirks, Tafers

(195)

Gemeinschuldner: Fontana Emil, von Tentlingen, Schuhhandlung, in Giffers.

Eigentümer folgender Grundstücke: Grundbuch der Gemeinde Giffers, Art. 727 Fol. 2, Im Dorf, Garten und Platz von 530 m², Nr. 230, Wohnung, Keller, Werkstatt, Magazin, Installationen, Schweinestall, grundbuchamtliche Schätzung Fr. 56 590.

Datum der Konkurseröffnung: 13. Februar 1962.

Erste Gläubigerversammlung: 5. März 1962, um 11 Uhr, Bureau des Konkursamtes, Anthaus, Tafers.

Eingabefrist: bis 26. März 1962; für Dienstbarkeiten: bis 26. März 1962.

Ct. de Vaud

Office des faillites, Lausanne

(184)

Failli: Cordero-Bron Charles, s.d.b. de Lucie, 1895, architecte, 46, avenue Max Dufour, à Lausanne, associé dans la Société en nom collectif Ch. Cordero et B. Perret (succession répudiée).

Date du prononcé: 27 décembre 1961.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions: 13 mars 1962.

Ct. de Neuchâtel

Office des faillites, Le Locle

(189)

Failli: Grange Henri, maître boulanger, 1, rue Andrié, Le Locle.

Date de l'ouverture de la faillite: 12 février 1962.

Liquidation sommaire, art. 231 L. P.

Délai pour les productions: Mardi 13 mars 1962 inclusivement.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Zürich

Konkursamt Schwamendinger-Zürich

(185)

Ueber die A.G. für eigenes Heim, Zürich, mit Sitz in Zürich 11/50, Friesstrasse 50, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 18. Januar 1962 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 13. Februar 1962 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 3. März 1962 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des abgedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barschuss von Fr. 500 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L. P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich

Konkursamt Enge-Zürich

(186)

Anlegung von Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Weinmann-Grüngliet Simon Michel, geb. 1895, von Mellingen (Arg.), wohnhaft Parkring 45 in Zürich 2, Inhaber der Einzel-Firma L. M. Weinmann Söhne, Strumpf-Fabrik, Genferstr. 11, nachher Parkring 45, Zürich 2, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 21. Februar 1962 mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst derselbe als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind beim obgenannten Konkursamt Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG bezüglich den von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüchen geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Kt. Bern

Konkursamt Bern

(187)

Neuaufgabe des Kollokationsplanes

zufolge nachträglicher Forderungsanmeldungen

Gemeinschuldnerin: Wald-dorf-Sonnenhof-Genossenschaft mit Sitz in Bern.

Aufhebungsfrist: 3. März 1962.

Ct. de Fribourg

Office des faillites de la Gruyère, Bulle

(192)

Débitur: Clément Eloi, autrefois agriculteur, à Corbières.

Date du dépôt: 19 février 1962.

Délai pour intenter action: 10 jours dès la présente publication.

Kt. Basel-Landschaft

Konkursamt Binningen

(193)

Im Konkurs des Müller Josef, geb. 1932, gew. Inhaber eines Gangeschäftes, Parkstr. 34, Binningen, nun in Basel, liegen der Kollokationsplan und das Inventar mit der Kompetenzausscheidung und den Verfügungen über die Eigentumsansprüche den Gläubigern während zehn Tagen beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht in Arlesheim und Beschwerden gegen die Kompetenzausscheidung bei der kant. Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs in Liestal anzuheben, beides innert zehn Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerechnet.

Liegenschaftsverwertungen im Pfandungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. In dem Fall, dass die Forderung nicht angemeldet ist, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

In dem gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich *Betriebsamt Stäfa* (153)
Grundpfandverwertung

Schuldner: Späni Johann, Unterstrasse 25, Oberwetzikon.
Pfandigentümerin: Haba Immobilien- & Baugesellschaft A.-G., Claridenstrasse 36, Zürich 2.

Steigerungstag: Montag, den 19. März 1962, nachm. 15.00 Uhr.

Steigerungsort: Hotel «Sonne», Stäfa.

Eingabefrist: bis 2. März 1962.

Auflegung des Lastenverzeichnisses und der Steigerungsbedingungen: vom 5. bis 14. März 1962.

Grundpfand, in Stäfa gelegen:

Kollektiv-Grundbuchblatt 22, Nr. 1, Kat. Nr. 970, Plan 17

1. Ein Wohnhaus mit Wirtschaft, Nr. 400, für Fr. 60 000 assekuriert, Schätzung 1955, mit einer Are 58 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten im Dorf.

Kollektiv-Grundbuchblatt 22, Nr. 2, Kat. Nr. 971, Plan 17

2. Ein Schopf mit Keller, Nr. 407, für Fr. 5700 assekuriert, Schätzung 1950, mit 83 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, im Dorf.

3. Zugehör zu Kat. Nr. 970 angemerkt laut Grundbuch: das Wirtschafts-Möbiliar, wie Tische, Stühle, 1 Registrierkasse, 1 Kaffeemaschine.

Grenzen und Aumerkungen laut Grundbuch.

Betriebsamtliche Schätzung von: Nr. 1 Fr. 60 000

Nr. 2 Fr. 5 000

Nr. 3 Fr. 500

Die Verwertung wird auf Verlangen des Grundpfandgläubigers im 2. Rang durchgeführt.

Der Ersteigerer hat anlässlich der einzigen Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, eine Barzahlung von Fr. 6000 auf Anrechnung am Zuschlagspreis zu leisten; im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Stäfa, den 7. Februar 1962. Betriebsamt Stäfa: Lüthy.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldners ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern *Konkurskreis Wangen* (196)

Schuldner: Kellerhals-Peterli Max, Papierwaren, Büroartikel, Niederbipp.

Datum der Bewilligung: 13. Februar 1962.

Dauer der Stundung: 2 Monate.

Sachwalter: Arnold Jungen, Notar, Wiedlisbach.

Eingabefrist: bis und mit 16. März 1962 beim Sachwalter (schriftliche Anmeldung).

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 27. März 1962, 14 Uhr, im Gasthof «Brauerei», Niederbipp.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Ct. de Fribourg *Arrondissement de la Sarine* (194)

Débitrice: Manufacture de Peaux et Fourrures S.A. (Fell- und Pelz-

Manufaktur A.G.), à Fribourg, Neuveville 106-107.

Date de l'octroi du sursis de 2 mois: 19 février 1962.

Commissaire: Office des faillites de la Sarine à Fribourg.

Délai pour les productions: 13 mars 1962.

Assemblée des créanciers: mardi 27 mars 1962, à 15 heures, à la salle du Tribunal,

Maison de Justice, à Fribourg.

Examen des pièces: dès le 17 mars 1962.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich* (190)

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abl., als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung über den von der Zuma A. G., Buckhauserstr. 41, Zürich 9, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Eduard Mayer, Löwenstr. 19, Zürich 1, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag (Prozentvergleich, eventuell Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung) auf Donnerstag, den 29. März 1962, 15 Uhr, in den Saal Nr. 140 des Bezirksgerichtes, Badenerstr. 90, Zürich 4, angesetzt.

Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden.

Akteneinsicht bis und mit 23. März 1962 im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes.

Zürich, den 17. Februar 1962.

Bezirksgericht Zürich, 1. Abteilung,
der Gerichtsschreiber: Hofmann.

Ct. de Vaud *Tribunal du district, Lausanne* (191)

Le président du Tribunal du district de Lausanne, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 8 mars 1962, à 10 heures 30, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par la société en commandite Burri Ed. & Cie., chemiserie, 1, rue Centrale, à Lausanne.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Lausanne, le 16 février 1962.

Le président: G. Klunge.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zug *Konkurskreis Zug* (188)

Im Konkurs über die Kredit- und Verwaltungsbank Zug hat die Konkursverwaltung mit einer in Lausanne wohnhaften Schuldnerin einen Vergleich auf der Basis von Fr. 5000 über eine bestrittene Forderung von Fr. 8727.85 nebst Zinsen abgeschlossen. Gläubigern, welche die Rechte der Konkursmasse im pendenten Aberkennungsprozess auf eigene Rechnung und Gefahr im Sinne von Art. 260 SchKG weiterverfolgen wollen, stehen die Akten in unserem Büro an der Talstrasse 80 in Zürich zur Einsicht offen. Abtretungsbegehren sind unter gleichzeitiger Sicherstellung von Fr. 5000 bis zum 3. März 1962 schriftlich bei uns einzureichen, ansonst der Vergleich in Rechtskraft erwächst.

Zürich, den 19. Februar 1962.

Kredit- und Verwaltungsbank Zug
(in Konkursliquidation)

Die Konkursverwaltung:
Schweizerische Treuhandgesellschaft,
Talstrasse 80, Zürich 1.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Glarus, Zug, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, Graubünden, Thurgau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

12. Februar 1962. Immobilien usw.

Tulanum A.G. Zürich, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 24. Januar 1962 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb und die Verwaltung von Vermögenswerten aller Art, insbesondere von Immobilien, und kann alle Geschäfte tätigen, die mit diesem Zwecke direkt oder indirekt zusammenhängen. Das Grundkapital beträgt Franken 300 000, ist zerlegt in 300 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis drei Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Fridolin Zweifel, von Linthal, in Zug, als Präsident; Maria Anna Sutter, von Appenzel, in Freiburg i. Br., und René Heer, von Glarus, in Zürich. Geschäftsdomizil: Beethovenstrasse 24 in Zürich 2 (bei der Uto Treuhand- und Verwaltungs A.-G.).

12. Februar 1962. Chemische Erzeugnisse.

Kosan A.G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 303 vom 30. Dezember 1959, Seite 3633), Handel mit Import und Export von chemischen Erzeugnissen, insbesondere Flüssiggas usw. Die Generalversammlungen vom 15. Dezember und 22. Dezember 1961 haben die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 50 neuen Stammaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Franken 50 000 auf Fr. 100 000, zerlegt in 80 Stammaktien zu Fr. 1000 und 20 Prioritätsaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Das Grundkapital ist voll liberiert. Neu sind in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt worden Lauritz Tolstrup, dänischer Staatsangehöriger, in Klampenborg (Dänemark), als Präsident, und Kurt E. Brunswiler, von Sirmach (Thurgau), in Zürich.

12. Februar 1962. Büroartikel usw.

Kaegi A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1949, Seite 1903), Handelsgeschäft der Schreibwaren- und Bürobranche usw. Die Generalversammlung vom 26. Januar 1962 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 100 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 200 000, zerlegt in 200 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 85 000 durch Verrechnung liberiert worden. Der Verwaltungsratspräsident Walter Emil Kägi wohnt nun in Vitznau (Luzern). Neu ist in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Alfred Weber, nun in Thalwil; seine Prokura ist erloschen.

12. Februar 1962. Internationale Transporte.

Fracht A.G., Zweigniederlassung in Zürich 4 (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1961, Seite 3107, mit Hauptsitz in Basel, internationale Transporte usw. Die Unterschrift von Robert Pfister ist erloschen.

12. Februar 1962. Grundstücke.

Konradshof Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 158 vom 9. Juli 1956, Seite 1778), Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Grundstücken usw. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 7. Dezember 1961 ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann noch nicht erfolgen, weil ihr die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsterverwaltung des Kantons Zürich noch nicht zugestimmt haben.

12. Februar 1962.

Aktiengesellschaft Chemisches Institut Dr. A. G. Epprecht, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1960, Seite 2008). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 1. Dezember 1961 ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann noch nicht erfolgen, weil ihr die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht zugestimmt haben.

12. Februar 1962. Maschinen, Apparate.

Fagrama AG, bisher in Zürich 11 (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1961, Seite 3474). Fabrikation und Vertrieb von Maschinen und Apparaten aller Art, insbesondere von graphischen und papierverarbeitenden Maschinen usw. Die Generalversammlung vom 6. Februar 1962 hat die Statuten geändert. Sitz der Gesellschaft ist jetzt Schlieren. Geschäftsdomizil: Guggsbühlstrasse 4.

12. Februar 1962. Liegenschaft.

Genossenschaft zum Feldgarten in Liquidation, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 121 vom 28. Mai 1947, Seite 1426). Erwerb, Ueberbauung, Verwaltung und Verwertung der Liegenschaft «Zum Feldgarten» in Zürich. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann noch nicht erfolgen, weil ihr die Eidgenössische Steuerverwaltung noch nicht zugestimmt hat.

12. Februar 1962. Manufakturwaren.

Forrer & Cie. in Liq., in Winterthur 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1961, Seite 454), Manufakturwaren en gros. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

12. Februar 1962.

Leo Fasson, Hoch- und Tiefbau, in Winterthur (SHAB. Nr. 181 vom 5. August 1948, Seite 2182). Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird von der neuen Firma «Leo Fasson, Hoch- und Tiefbau, Inhaber Bruno Bogo», in Winterthur, fortgesetzt; diese übernimmt aber nicht Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma.

12. Februar 1962.

Leo Fasson, Hoch- und Tiefbau, Inhaber Bruno Bogo, in Winterthur. Inhaber dieser Firma ist Bruno Bogo, von Winterthur, in Winterthur 1. Hoch- und Tiefbauunternehmung. Die Firma setzt das Geschäft der erloschenen Firma «Leo Fasson, Hoch- und Tiefbau», in Winterthur fort, jedoch ohne deren Aktiven und Passiven zu übernehmen. Schützenstrasse 38.

12. Februar 1962.

Erna Schoch, Parfümerie Rosmary, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist mit Zustimmung ihres Ehemannes im Sinne von Art. 167 ZGB Erna Schoch geb. Wyrsch, von Herisau, in Zürich 3. Einzelunterschrift ist erteilt an Ernst Schoch, von Herisau, in Zürich: Handel mit Parfümerie- und Kosmetikprodukten. Birmensdorferstrasse 315.

12. Februar 1962. Haushaltungsmaschinen.

E. Schoch, in Zürich (SHAB. Nr. 271 vom 19. November 1951, Seite 2870). Vertrieb von Haushaltungsmaschinen. Der Firm inhaber wohnt nun in Zürich 3. Neues Geschäftsdomizil: Birmensdorferstrasse 315.

12. Februar 1962. Chemisch-technische Produkte usw.

Erika Bart, in Zürich (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1961, Seite 3118), An- und Verkauf von chemisch-technischen sowie kosmetischen Produkten. Die Unterschrift von Ernst Bart-Hegnauer ist erloschen.

Bern - Berne - Berna

Bureau Aarberg

9. Februar 1962.

E. Heller, Bauunternehmung AG, in Schüpfen (SHAB. Nr. 77 vom 4. April 1961, Seite 927). Walter Heller, bisher Präsident, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen.

9. Februar 1962.

E. Heller, Bauunternehmung AG, Zweigniederlassung Lyss, in Lyss, mit Hauptniederlassung in Schüpfen (SHAB. Nr. 77 vom 4. April 1961, Seite 927). Die Unterschrift von Walter Heller ist erloschen.

Bureau Bern

10. Februar 1962. Möbelwerkstätte usw.

Alfred Rothen, in Bern, Möbelwerkstätten usw. (SHAB. Nr. 15 vom 21. Januar 1959, Seite 199). Einzelprokura wurde erteilt an Alfred Rothen jun., von Guggisberg, in Bolligen.

12. Februar 1962.

Wera-Apparatebau A.G. Bern, in Bern (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1958, Seite 99). Walter Egli ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Rudolf Aellig (bisher) ist jetzt einziges Mitglied des Verwaltungsrates und zeichnet einzeln; seine Kollektivunterschrift ist erloschen. Zu Prokuristen sind ernannt worden: Charles Wenger, von Rüeggisberg; Otto Eigenheer, von Zürich, und Ursus Mosimann, von Lauperswil, alle in Bern. Sie zeichnen zu zweien mit dem einzigen Verwaltungsratsmitglied Rudolf Aellig, nicht aber unter sich.

12. Februar 1962. Textilwaren.

Frau Rösly Wälti, in Bern. Inhaberin der Firma ist Rosalia Wälti-Lüthi, mit Zustimmung ihres Ehemannes Fritz Wälti, beide von Landiswil, in Bern. Import und Vertrieb von Textilwaren. Moritzweg 22.

12. Februar 1962.

Bernische Kraftwerke A.G. (Forces Motrices Bernoises S.A.), in Bern (SHAB. Nr. 190 vom 16. August 1961, Seite 2402). Das nicht zeichnungs-berechtigte Mitglied Carl Barben ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Gottfried Hertzog und Armin Maurer sind zu Vize-direktoren ernannt worden; sie zeichnen wie bisher zu zweien für das Gesamtunternehmen. Die Prokura von Robert Frey ist erloschen. Heinz von Gunten, von Sigriswil, in Bolligen; Werner Schmid, von Frutigen, in Bern, und Hans Rudolf Strickler, von Richterswil, in Uetligen, Gemeinde Wohlen bei Bern, wurde Prokura erteilt. Sie zeichnen, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes, zu zweien unter sich oder mit einem andern Berechtigten.

12. Februar 1962.

Bernische Kraftwerke A.G., Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 190 vom 16. August 1961, Seite 2402), mit Hauptsitz in Bern. Gottfried Hertzog und Armin Maurer sind zu Vizedirektoren ernannt worden; sie zeichnen weiterhin zu zweien. Die Prokura von Hermann Wenger ist erloschen.

Bureau de Courtelary

9 février 1962.

Cercle ouvrier et parti socialiste de Villeret, à Villeret, association (FOSC. du 28 novembre 1952, N° 280, page 2899). Le président est Pierre Kramer, de Hasle (Berne) et La Chau-de-Fonds, gérant, et les autres membres du comité sont Achille Boillat, des Breuleux, et Willy Marchand, de Sonvilier, tous à Villeret. Le président et gérant signe individuellement. Les autres membres signent collectivement à deux. Les pouvoirs conférés à Vital Lanoy, président, Henri Bourquin, secrétaire, et Georges Jacot, gérant, démissionnaires, sont éteints.

9 février 1962. Extincteurs.

Marius Prêtre, à Corgémont. Le chef de la maison est Marius Prêtre, de et à Corgémont. Commerce d'extincteurs.

12 février 1962. Constructions.

Maurice Medici, à Vauffelin, entreprise de constructions (FOSC. du 20 mai 1953, N° 114, page 1217). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

12 février 1962. Constructions.

Maurice Medici, S. Medici successeur, à Vauffelin. Le chef de la maison est Serge Medici, de Novazzano (Tessin), à Plagne. Entreprise de constructions.

Bureau Interlaken

10. Februar 1962. Milch, Milchprodukte.

Wwe. Ryser-Grossen, in Untereen, Milch-, Butter- und Käsehandlung (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1940, Seite 377). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöst.

10. Februar 1962.

Milchverwertungsgenossenschaft Brienz, in Brienz (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1961, Seite 158). Aus der Verwaltung ist der Präsident Hans Michel-Stähli, dessen Unterschrift erloschen ist, ausgeschieden. Neu wurden gewählt: als Präsident Albert Flück, jun., bisher Vizepräsident, und als Vizepräsident Kaspar Michel-Grossmann, beide von und in Brienz. Präsident, Vizepräsident, Sekretär und Kassier zeichnen zu zweien.

10. Februar 1962.

Verein für Heimarbeit im Berner Oberland, in Interlaken (SHAB. Nr. 96 vom 25. April 1956, Seite 1968). Aus der Verwaltung ist der Präsident Ulrich Stämpfli, dessen Unterschrift erloschen ist, zurückgetreten. Zum neuen Präsidenten wurde gewählt: Hans Knecht, von Gsteigwiler, in Goldswil, Gemeinde Ringgenberg, Präsident und Sekretär zeichnen kollektiv.

12. Februar 1962.

Eisen & Kohlen AG Interlaken, vorm. Reber & Cie., in Interlaken, Handel mit Eisenwaren aller Art, Werkzeugen und Maschinen, Haushaltsartikeln, Brennstoffen, Sportartikeln usw. (SHAB. Nr. 88 vom 15. April 1957, Seite 1018). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 16. Januar 1962 hat die Gesellschaft ihre Statuten geändert. Die Firma lautet nun: Eisen & Kohlen AG Interlaken. Hector Bühler ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Der Verwaltungsrat besteht nun einzig aus Lydia Bühler-Eschler, von Bannwil, in Interlaken (bisher). Sie führt Einzelunterschrift. Karl Siegrist, von Meisterschwanden, in Interlaken, wurde zum Prokuristen ernannt. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Geschäftsführer Josef Bucher.

Bureau de Moutier

12 février 1962. Textiles.

Berthe Ginier, précédemment au Brassus, commune du Chenit (FOSC. du 13 juin 1961, N° 135, page 1695). La maison a transféré son siège à Malleray. La titulaire est Berthe Ginier, de Lausanne, à Malleray. Vente et représentation de textiles.

Bureau Thun

12. Februar 1962. Glas, Porzellan.

Jenni & Simmen A.G., in Thun, Glas- und Porzellan (SHAB. Nr. 176 vom 31. Juli 1951, Seite 1933). Frieda Jenni-Steiner ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Max Simmen, bisher Präsident, ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und führt weiterhin Einzelunterschrift.

Luzern - Lucerne - Lucerna

6. Februar 1962. Werbung usw.

Friedrich Bruggmann AG Luzern, in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 31. Januar 1962 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb eines Büros für Werbung und Marktforschung (Public Relations). Sie kann sich bei andern Unternehmen beteiligen sowie Grundstücke erwerben und verkaufen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Es ist voll liberiert. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 31. Januar 1962 übernimmt die Gesellschaft von Hans Bucher, Luzern, je eine Stanz- und Bindemaschine, Kleinoffset- und Büro-Setzmaschine samt Zubehör und Gebrauchsmaterial zum Preise von Fr. 30 000 gegen Ueberlassung von 60 Inhaberaktien zu Fr. 500. Fr. 20 000 sind in bar einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder im Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Präsident ist Hans Bucher, von Luzern; Mitglieder sind Friedrich Bruggmann, von Wattwil, und Hans Kauffmann, von Luzern, alle in Luzern. Sie zeichnen einzeln. Adresse: Winkelriedstrasse 35 (eigenes Büro).

9. Februar 1962.

Alois Bossert, dipl. Elektroinstallateur, in Willisau-Stadt (SHAB. Nr. 119 vom 23. Mai 1960, Seite 1555). Der Inhaber hat den Wohnort und Geschäftssitz nach Willisau-Land verlegt. Rohrmatt.

9. Februar 1962. Uhren, Juwelen.

Gübelin Söhne, in Luzern, Uhren, Juwelen (SHAB. Nr. 161 vom 15. Juli 1959, Seite 2009). Die Prokura von Joseph Snetivy und Charles Salquin sind erloschen. Kollektivprokura wurde erteilt an André Juilleret, von Epiqueñez, in Luzern, und Carl Widmer, von Mosnang, in Luzern, letzterer mit Beschränkung auf den Hauptsitz. Sie zeichnen zu zweien unter sich oder mit einem andern Unterschriftsberechtigten.

9. Februar 1962. Schmiede usw.

A. Lütolf, in Zell, mechanische Schmiede, Handel mit Eisenwaren und landwirtschaftlichen Maschinen, sanitäre Anlagen (SHAB. Nr. 153 vom 4. Juli 1960, Seite 1980). Diese Firma ist infolge Geschäftsübergabe erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Einzelfirma «A. Lütolf», in Zell.

9. Februar 1962. Schmiede usw.

A. Lütolf, in Zell. Inhaber dieser Firma ist Antou Lütolf, Sohn, von und in Zell. Er hat auf den 1. Januar 1962 Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «A. Lütolf», in Zell, übernommen. Mechanische Schmiede, Handel mit Eisenwaren, Schlosserei und sanitäre Installationen. Dorf.

9. Februar 1962.

Bruno Winterhalter A.G. Elektrobedarf, Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1960, Seite 392). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 7. Dezember 1961 hat die Gesellschaft den am gleichen Tage abgeschlossenen Fusionsvertrag mit der Firma «Bruno Winterhalter A.G. St. Gallen», in St. Gallen, genehmigt. Darnach übernimmt letztere von der «Bruno Winterhalter A.G. Elektrobedarf, Luzern», in Luzern, sämtliche Aktiven und Passiven nach Massgabe von Art. 748 OR auf Grund der Bilanz per 31. Dezember 1960 (SHAB. Nr. 306 vom 30. Dezember 1961, Seite 3792). Die «Bruno Winterhalter A.G. Elektrobedarf, Luzern» ist deshalb aufgelöst.

12. Februar 1962.

Maurer & Tobler, Frisch- und Abwasseraufbereitungs A.G., in Ebikon. Diese laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 10. Januar 1962 gegründete Aktiengesellschaft bezweckt die Uebernahme und Ausführung von Ingenieurarbeiten auf dem Gebiete der Frisch- und Abwasseraufbereitung. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000; es ist mit Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Präsident ist Alfred Maurer, von Rütli (Zürich); Mitglieder sind: Kurt Tobler, von Alt St. Johann (St. Gallen), und Alfred Nussbaumer, von Oberägeri, alle in Luzern. Sie führen Einzelunterschrift. Adresse der Gesellschaft: Zentralstrasse 24 (eigenes Büro).

12. Februar 1962.

Chemische Industrie & Seifenfabrik A.G. Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1961, Seite 176). Anstelle des zurückgetretenen Franz Xaver Peter, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Präsident des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt: Dr. rer. pol. Otto Bernauer, von Kriens, in Luzern.

12. Februar 1962. Aluminium- und Kunststoffe usw.

Hunter Douglas AG, in Luzern, Aluminium- und Kunststoffe usw. (SHAB. Nr. 237 vom 10. Oktober 1961, Seite 2935). Neue Adresse: Moosstrasse 15.

12. Februar 1962.

Möbel-Fachausstellung Ebikon AG, Ebikon, in Ebikon (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1961, Seite 2254). Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden Hermann Marti und Josef Betschart, deren Unterschriften erloschen sind, sowie Peter Novak und Emil Vogel. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Werner Amstad, von Beckenried, und Rudolf Meyré, von Basel, beide in Udligenswil. Sie sind nicht zeichnungsberechtigt.

12. Februar 1962. Waren aller Art.

Staudt & Odone A.G. Luzern, in Luzern, Tätigkeit von Handelsgeschäften aller Art (SHAB. Nr. 117 vom 22. Mai 1956, Seite 1303). An Ernst Theiler, von Auserberg (Wallis), in Luzern, ist Kollektivprokura erteilt. Er zeichnet mit je einem der übrigen Kollektivunterschriftsberechtigten.

12. Februar 1962.

Wein-Import Seherer & Bühler A.G. (Importation de Vins, Seherer & Bühler S.A.), in Meggen (SHAB. Nr. 251 vom 26. Oktober 1961, Seite 3102). Kollektivprokura wurde erteilt an Paul Ryffel, von und in Stäfa. Er zeichnet zu zweien.

Glarus - Glaris - Glarona

9. Januar 1962.

Mörgeli-Küchen A.G., in Glarus. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 11. Oktober 1961 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: serienmässige Fabrikation von Kücheneinrichtungen nach dem von Alfred Mörgeli entwickelten Verfahren; Herstellung von anderweitigen Gegenständen auf dem Sektor Wohnungsbau; Ausführung von Arbeiten auf dem Gebiete der Holzbranche im allgemeinen; Uebernahme von Vertretungen; Verwertung von Patent- und anderen Schutzrechten; Beteiligung an Unternehmen jeder Art sowie Durchführung kommerzieller Finanzgeschäfte. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt von Alfred Mörgeli-Riesenmey, von Pfäffikon (Zürich), in Ellikon a. d. Thur, sein bisher in Ellikon betriebenes Fabrikationsgeschäft für Kücheneinrichtungen mit Aktiven und Passiven gemäss Sacheinlagevertrag und Uebernahmebilanz vom 1. Juli 1961, wonach die Aktiven Fr. 276 231.90 und die Passiven Franken 198 369.10 betragen. Für den Uebernahmepreis von Fr. 77 862.80 werden 40 Inhaberaktien zu Fr. 1000 ausgedrückt; der Rest von Fr. 37 862.80 wird dem Sacheinleger gutgeschrieben. Fr. 10 000 des Aktienkapitals sind bar einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt oder, wenn Namen und Adressen der Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören an: Alfred Mörgeli-Riesenmey, von Pfäffikon (Zürich), in Ellikon a. d. Thur, Präsident; Walter Mörgeli-Riesenmey, von Pfäffikon (Zürich), in Ellikon a. d. Thur, Vizepräsidentin, und Walter Jakob Guyer, von Uster, in Schönggrund (App. A.-Rh.), Sekretär. Der Präsident zeichnet einzeln; die beiden übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen zu zweien. Rechtsdomizil: bei FIDUSA A.G., Kirchweg 4.

12. Februar 1962. Gerätschaften für die Television usw.

Interel AG, in Glarus. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 9. Februar 1962 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Unterhalt von Gerätschaften und Apparaturen zur Herstellung von Filmen im Ausland, insbesondere solchen für Televisionszwecke sowie die Beteiligung an Unternehmungen gleicher oder ähnlicher Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. jur. Kurt Spitz, von Buchs (St. Gallen) und Sevelen (St. Gallen), in Zürich. Rechtsdomizil: bei Waldemar Kubli, Rechtsanwalt, Postgasse 21.

12. Februar 1962. Immobilien, Wertschriften usw.

Sogepa S.A., in Glarus, Verwaltung von Immobilien, Wertschriften und andern Vermögenswerten, Erwerb und Veräusserung von solchen, Beteiligung an Unternehmen im In- und Ausland usw. (SHAB. Nr. 213 vom 14. September 1959, Seite 2539). Mario Hodler ist infolge Rücktrittes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwal-

trungsrat gewählt: Olivier Pasehoud, von Vevey, in Zürich, als Präsident, und Max Kunz, von Wald (Zürich), in Zürich. Sie führen Einzelunterschrift.

12. Februar 1962.

Apsa Assunzione Partecipazioni Società Anonima, in Glarus, Uebernahme von Aktienbeteiligungen und von sonstwie genannten Kapitalquoten anderer Gesellschaften, einschliesslich Kauf und Verkauf von Mobilienwerten und öffentlichen und privaten Grundstücken usw. (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1961, Seite 2611). Nachdem die Gesellschaft ihren Sitz nach Sion verlegt hat (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1962, Seite 373), wird die Firma im Handelsregister des Kantons Glarus von Amtes wegen gelöscht.

Zug - Zoug - Zugo

12. Februar 1962. Beteiligungen.

Utophot GmbH, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 9. Februar 1962 wurde unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gebildet. Sie bezweckt den Erwerb und die Verwaltung von Beteiligungen, besonders auf dem Gebiete der Fein- und Photopapierfabrikation, die Finanzierung solcher Unternehmungen und alle damit zusammenhängenden Geschäfte. Die Gesellschaft kann auch Grundeigentum erwerben. Die Dauer der Gesellschaft ist unbeschränkt. Das Stammkapital beträgt Fr. 2 000 000. Gesellschafter sind: Felix Richard Schoeller, Gert Schoeller und Klaus Schoeller, alle deutsche Staatsangehörige, in Gretesch, Bezirk Osnabrück (Deutschland), als einfache Gesellschaft Gesamteigentümer einer Stammeinlage von Franken 1 800 000, und «Vertrieb- und Verkauf-Aktiengesellschaft», in Arlesheim, mit einer Stammeinlage von Fr. 200 000. Mitteilungen und Einladungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift sind: Dr. Werner Müller, von Winterthur, in Zürich, und Dr. Marcel Studer, von Baden und Oberhof (Aargau), in Baden. Domizil: Gartenstrasse 7 (bei Dr. Paul Stadlin).

12. Februar 1962.

Schoeller Photo-Papier Holding G.m.b.H., in Zug, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1961, Seite 1101). Die Stammeinlage der «Feinpapierfabrik Felix Schoeller jr. GmbH», in Gretesch, Bezirk Osnabrück (Deutschland), ist von Fr. 900 000 auf Fr. 1 900 000 erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag von Fr. 1 000 000 ist durch Verrechnung mit einer Forderung an die Gesellschaft voll liberiert. Dementsprechend wurde das Stammkapital von Fr. 1 000 000 auf Fr. 2 000 000 erhöht. Es zerfällt nun in eine Stammeinlage von Fr. 1 900 000, lautend auf die «Feinpapierfabrik Felix Schoeller jr. GmbH», und Fr. 100 000, lautend auf die «Vertrieb- und Verkauf-Aktiengesellschaft», in Arlesheim. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 9. Februar 1962 wurden die Statuten entsprechend geändert.

Solothurn - Soleure - Soletta

Bureau Stadt Solothurn

12. Februar 1962. Uhren.

Wwe. O. Rieder-Fröhlicher, in Solothurn, Uhrenfabrikation und Handel mit Uhren (SHAB. Nr. 126 vom 1. Juni 1949, Seite 1469). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

7. Februar 1962. Beteiligungen usw.

Balim A.G., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 7. Februar 1962 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an industriellen, kommerziellen, finanziellen und Immobilien-Unternehmungen. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehören an: Hugo Huber, von Aedermannsdorf, in Arlesheim, Präsident, und Dr. Arthur Meyer, von Basel, in Binningen. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Dufourstrasse 25 (bei Experta Treuhand A.G.).

7. Februar 1962.

Beton-Ban A.G. (Construction en Béton S.A.), in Basel, Baugeschäft usw. (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1961, Seite 2623). In der Generalversammlung vom 6. Februar 1962 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 1 000 000 wurde durch Ausgabe von 1000 Namenaktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 2 000 000, eingeteilt in 2000 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Eduardo Balestra ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift, auch als Direktor, ist erloschen. Der Präsident Dr. Walter Müller führt nun Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen.

9. Februar 1962. Wirtschaft.

M. Cattin, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 140 vom 18. Juni 1948, Seite 1708). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

9. Februar 1962.

Brauerei zum Warteck A.G. vormals B. Füglistaller (Brasserie du Warteck S.A. ei-dévant B. Füglistaller), in Basel (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1960, Seite 3196). Prokura wurde erteilt an André Ludwig, von und in Basel. Er zeichnet für das Gesamtunternehmen zu zweien, jedoch nicht mit andern Prokuristen.

9. Februar 1962. Restaurant.

Karl Kunz, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Karl Kunz-Wismer, von Grosswangen, in Basel. Restaurant. Binningerstrasse 9.

9. Februar 1962. Hotel-Restaurant.

Johann Fährndrich, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Johann Fährndrich-Kurz, von Sursee, in Basel. Hotel-Restaurant. Kohlenberg 5.

9. Februar 1962. Schriftlenmalerei.

Kugel & Hänggi, in Basel. Peter Kugel, von und in Basel, und Albert Hänggi-Dörflinger, von Nunningen, in Basel, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Februar 1962 begonnen hat. Schriftlenmalerei. Giessliweg 56.

9. Februar 1962. Restaurant.

Ernst Sütterlin-Rüthemann, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Sütterlin, von und in Basel, in Gütertrennung lebend mit Katharina Rosa geb. Rüthemann. Restaurant. Sperrstrasse 111.

9. Februar 1962. Wärme- und Lüftungstechnische Anlagen usw.

Anmann & Co. A.G., in Basel, wärme- und lüftungstechnische Anlagen usw. (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1958, Seite 346). Die Prokura des Hans Aepli ist erloschen.

9. Februar 1962. Café, Konditorei.

Egli, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Egli-Filli, von Stäfa, in Basel. Betrieb eines Cafés und einer Konditorei. Flughafenstrasse 31.

9. Februar 1962. Waren aller Art usw.

Aveco Basel A.G., in Basel, Durchführung von Handelsgeschäften aller Art usw. (SHAB. Nr. 296 vom 18. Dezember 1961, Seite 3670). Die Gesellschaft hat den Sitz nach Lausanne verlegt (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1962, Seite 243). Die Firma wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

9. Februar 1962. Pharmazeutische Artikel usw.

Vitapharm Basel A.G., in Basel, Handel mit pharmazeutischen Artikeln usw. (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1961, Seite 3051). Die Prokura des Lothar Gueg ist erloschen.

9. Februar 1962.

Rhenus-Verlagsgesellschaft m.H.H., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 16. Januar 1962 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Betrieb eines Buch- und Zeitschriftenverlags, Tätigkeit aller damit zusammenhängenden Geschäfte sowie die Beteiligung an gleichen oder ähnlichen Unternehmungen. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind die «Rhenus-Verlagsgesellschaft mit beschränkter Haftung», in Düsseldorf, mit einer Stammeinlage von Fr. 19 000, und Paul Ernst Felder-Sasse, deutscher Staatsangehöriger, in Düsseldorf, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftsführer sind: der Gesellschafter Paul Ernst Felder-Sasse, sowie Ingrid Felder, deutsche Staatsangehörige, in Basel. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Grenzacherstrasse 103 (bei Ingrid Felder).

10. Februar 1962. Werbegeschenke.

Ch. Imhof, in Basel, Vertretungen usw. (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1953, Seite 760). Neue Geschäftsnatur: Handel mit Werbegeschenken aller Art, insbesondere mit Uhren und Schmuck.

10. Februar 1962.

Jenzer & Berger G.m.b.H. Autotransporte, in Basel (SHAB. Nr. 77 vom 4. April 1951, Seite 812). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 20. Dezember 1961 aufgelöst. Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

10. Februar 1962. Chemische Produkte, Farbstoffe usw.

Durand & Huguenin A.G., in Basel, Fabrikation von chemischen Produkten und Farbstoffen usw. (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1961, Seite 1996). Es wurden ernannt: Zu stellvertretenden Direktoren die Vizedirektoren Dr. Gustave Julliard und Harry Frutiger, zu Vizedirektoren die Prokuristen Dr. Franz Graf und Dr. Max Hungerbühler. Alle zeichnen zu zweien. Die Prokuren von Dr. Franz Graf und Dr. Max Hungerbühler sind erloschen.

10. Februar 1962.

Jupiter-Holding A.G., in Basel (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1961, Seite 325). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 28. November 1961 aufgelöst. Die Firma ist infolge Uebergangs der Aktiven und Passiven an die «Schatzmann Verlag A.G.», in Zug, nach beendigter Liquidation erloschen.

12. Februar 1962.

«Publicitas», Schweizerische Annoncen-Expedition Aktien-Gesellschaft, Zweigniederlassung in Basel (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1960, Seite 3260), mit Hauptsitz in Lausanne. Die Unterschrift des Direktors Fritz Ziegler ist erloschen. Zum Direktor der Filiale Basel wurde ernannt der Prokurist Albert Fritsche. Er führt Einzelunterschrift. Seine Prokura ist erloschen.

12. Februar 1962.

Buchdruckerei Ernst Böhmler, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Böhmler-Eicher, von und in Basel. Betrieb einer Buchdruckerei. St. Johannis-Ring 139.

12. Februar 1962. Elektro-Brennstempel.

M. Springer, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Margaretha Springer-Thommen, von und in Basel. Herstellung von und Handel mit Elektro-Brennstempeln. Pruntrutstrasse 10.

Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

12. Februar 1962. Bildhauerei.

Carl C. Rahm & Co., in Hallau und Zweigniederlassung in Neuhausen am Rheinfall. Atelier für Bildhauerei und Grabmalkunst. Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 251 vom 26. Oktober 1960, Seite 3057). Diese Gesellschaft hat sich infolge Austritts des Gesellschafters Willy Schneider aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Carl C. Rahm, von und in Hallau, als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet nun: Carl C. Rahm, eidg. dipl. Bildhauer. Die Zweigniederlassung in Neuhausen am Rheinfall wird infolge Aufhebung gelöscht.

Graubünden - Grisons - Grigions

12 febbraio 1962. Operazioni finanziarie, ecc.

Tijpallio S.A., in Roveredo. Con atto pubblico e statuto del 25 gennaio 1962 si è costituito, sotto questa ragione sociale, una società anonima, che ha per scopo tutte le operazioni finanziarie e commerciali, mobiliari ed immobiliari in modo particolare a titolo fiduciario. La società può partecipare ad aziende nazionali ed estere di ogni genere. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni al portatore di 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Le pubblicazioni sono fatte sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il consiglio di amministrazione si compone di uno o più membri. Amministratore unico è il Dr. Giovanni Kessler, di Giuseppe, da Airolo, in Lugano. Egli impegna la società con la sua firma individuale. Recapito: avv. Dr. Ugo Zandrilli.

12. Februar 1962. Hotel.

Bernhard Tratschin-Calonder's Erben, in St. Moritz-Dorf, Hotelbetrieb (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1956, Seite 1211). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst; die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Hotel Calonder A.G. vormalis B. Tratschin-Calonder's Erben, St. Moritz», in St. Moritz.

12. Februar 1962.

Hotel Calonder A.G. vormalis B. Tratschin-Calonder's Erben, St. Moritz, in St. Moritz. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und öffentlicher Urkunde vom 26. Januar 1962 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb eines Hotels. Die Gesellschaft kann sich auch an andern, ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 26. Januar 1962 übernimmt die Gesellschaft von der Firma «Bernhard Tratschin-Calonder's Erben, in St. Moritz, Aktiven und Passiven auf Grund der Bilanz vom 30. November

1961, wonach die Aktiven Fr. 722 380.28 und Passiven die Fr. 557 532.90 betragen. Für den Aktiven überschuss von Fr. 164 847.38 erhalten die Sacheinleger 120 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 sowie Gutschrift für den Restbetrag von Fr. 44 847.38. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 120 000 und ist eingeteilt in 120 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Hans Peter Tratschin, von Samedan, in St. Moritz, Präsident; Edy Schmid, von Flims, in Grono, Aktuar, und Anny Schmid-Tratschin, von Flims, in Grono. Der Präsident und der Aktuar führen Einzelunterschrift.

Thurgau - Thurgovie - Turgovia

12. Februar 1962.

Hochhaus Rex AG Kreuzlingen, in Kreuzlingen. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 25. Januar 1962 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb, die Veräusserung und die Verwaltung von Immobilien sowie die finanzielle Beteiligung an Industrie- und Handelsunternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft beabsichtigt, von Josef Gulotti, in Zürich, und Karl Camenzind, in Lieli-Oberwil (Aargau), die Liegenschaft Parzelle 103 an der Bahnhofstrasse in Kreuzlingen zum Preise von Fr. 250 000 zu erwerben. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Karl Camenzind, von Gersau, in Lieli-Oberwil (Aargau). Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Bahnhofstrasse 25.

Tessin - Tessin - Ticino

Ufficio d'Acquarossa

8 febbraio 1962. Sviluppo turistico.

Nara S.A., in Leontica. Sotto questa ragione sociale, con atto autentico e statuti del 12 gennaio 1962, è stata costituita, una società anonima avente per scopo: lo sviluppo turistico nella zona Cancori-Nara mediante la costruzione di casette e di attrezzatura alberghiere; la partecipazione a società immobiliari; l'acquisto, la vendita, la costruzione e l'amministrazione di fabbricati e terreni; la costruzione e l'esercizio di una funivia con partenza dalla stazione ferroviaria di Acquarossa e arrivo a Cancori-Nara; la costruzione e l'esercizio d'impianti adibiti a sports invernali ed estivi (piste di pattinaggio, slittovie, seggiovie, ecc.); la partecipazione a qualsiasi altra impresa accessoria che sia in relazione alle necessità o allo interesse della società. Il capitale sociale è di 60 000 fr., suddiviso in 60 azioni indivisibili al portatore di 1000 fr. l'una, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione di dieci membri che attualmente sono: Enrico Franzoni, da Locarno, in Murato, presidente; André Gaillard, da La Chaux-de-Fonds, in Ginevra, vice-presidente; Jean Nobs, da Seedorf (Berna), in Sierre, amministratore delegato; Francesco Antognini, da Bellinzona, in Torre; Roger Canonica, da Lopagno, in Ginevra; Carlo Fiorini, da e in Leontica; Dr. Terenzio Martinoli, da Marolta, in Dongio; Ignazio Polar, da e in Breganzona; Didier Terrier, da Avusy (Ginevra), in Lancy (Ginevra); Guy Zwissig, da e in Sierre, membri. La società è vincolata dalle seguenti firme collettive a due: Enrico Franzoni con André Gaillard; Enrico Franzoni con Jean Nobs; Jean Nobs con Dr. Terenzio Martinoli; André Gaillard con Dr. Terenzio Martinoli. Recapito: c/o Carlo Fiorini.

Ufficio di Lugano

10 febbraio 1962.

Trasporti S.A., a Paradiso. Con atto notarile e statuti del 6 febbraio 1962 è stata costituita, sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo: di eseguire trasporti d'ogni genere, segnatamente autostradali, con autocarri ordinari o speciali, a silo, cisterna, ecc. La società può compiere tutte le operazioni che hanno un rapporto con lo scopo sociale. Il capitale sociale è di 50 000 fr., diviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberato. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale del Cantone Ticino salvo quelle che devono essere effettuate sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Le comunicazioni e convocazioni sono indirizzate agli azionisti per lettera raccomandata in quanto siano noti. L'amministrazione è affidata a un amministratore unico o a un consiglio di amministrazione composto da 2 a 5 membri, attualmente da un amministratore unico che è: Sperandio Balmelli fu Pietro, da ed in Paradiso; il quale vincolerà la società con firma individuale. Recapito: via Calprino 2.

Distretto di Mendrisio

12 febbraio 1962. Vini.

Costa Aldo, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Aldo Costa fu Carlo, italiano, in Mendrisio. Compra-vendita vini. Via Agostino Maspoli.

Waadt - Vaud - Vaud

Bureau de Lausanne

7 février 1962.

Arts Ménagers S.A. (A.M.S.A.), succursale de Lausanne (FOSC. du 2 février 1956, page 289), avec siège principal à Genève. Inscription d'un 2^e magasin, à Lausanne, 30, Petit-Chêne.

12 février 1962. Articles en métal.

Airmétal S.A., à Crissier, articles en métal (FOSC. du 11 septembre 1961, page 2644). Procuration avec signature collective avec l'un des administrateurs est conférée à Pierre Pittet, de Bussigny p. Lausanne, et Pampigny, à Yverdon.

12 février 1962.

Coiffure et beauté Harriet S. à r. l., à Lausanne (FOSC. du 21 août 1958, page 2260). Herbert et Lucie-Marguerite Jaecoud ne font plus partie de la société. Leurs parts de 10 000 fr. chacune ont été cédées respectivement à Guy de Penquerne, de France, à Lausanne, et son épouse Michèle de Penquerne-Péruge, de France, à Lausanne, qui deviennent associés chacun pour une part de 10 000 fr.

12 février 1962. Cuir, peaux.

Emag S.A. Lausanne, à Lausanne, commerce de cuirs et peaux bruts et tannés (FOSC. du 15 janvier 1946, page 149). La signature des administrateurs Emile Minder et Emile Zehnder sont radiées. L'administrateur sans signature Paul Minder est radié. Ernest Gerber (inscrit) reste seul administrateur avec signature individuelle.

12 février 1962. Industrie automobile.

«Fapa» Bruno Santini, à Lausanne, industrie automobile (FOSC. du 5 août 1957, page 2119). La raison est radiée par suite du décès du titu-

laire. L'actif et le passif sont repris par la maison «Fapa Eugenia Santini», à Lausanne, ci-après inscrite.

12 février 1962. Fournitures et accessoires pour autos.
«Fapa» Eugenia Santini, à Lausanne. Chef de la maison: Eugenia Santini née Cella, veuve de Bruno Santini, d'Italie, à Lausanne. La maison a repris l'actif et le passif de la maison «Fapa» Bruno Santini, à Lausanne, radiée. Commerce de fournitures et accessoires pour automobiles. 11, rue d'Étraz.

12 février 1962. Immeubles.
S.I. Chemin de l'Étang 4 Paudex, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 19 janvier 1962, page 189). L'administrateur Claudys Truan est démissionnaire; sa signature est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: Jean-Pierre-Alexis Cahen, de et à Lausanne.

12 février 1962. Articles de publicité.
A. Bertelle, à Prilly. Chef de la maison: André Bertelle, allié Usseglio, de France, à Prilly. Achat, vente et représentation d'articles de publicité, notamment ceux des maisons A. Augis, à Lyon, et R. Plas, à Jaunay-Clan-Vienne et Paris. 21, avenue de Mont Goulin.

12 février 1962. Collège.
Paul Cardinaux, à Lausanne, Collège Pierre Viret (FOSC. du 6 juillet 1143). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

12 février 1962. Collège.
Louis Vuillèmoz, à Lausanne. Chef de la maison: Louis Vuillèmoz, de Vuarrens, aux Monts de Corsier s. Vevey. Exploitation d'une école privée à l'enseigne «Collège Pierre Viret». 3, chemin des Cèdres.

12 février 1962.
Mme Berset, Vêtements, à Lausanne, Boutique Bettina (FOSC. du 11 octobre 1960, page 2914). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Bureau de Vevey

12 février 1962. Tableaux, etc.
M. Burnier, à Montreux. Chef de la maison: Marcel-Louis Burnier, de Rossinière, à Montreux. Commerce de tableaux et d'ameublement d'intérieur. Ancien Stand 4.

12 février 1962. Machines à coudre, etc.
J. Carron, à Vevey. Chef de la maison: Maurice-Joseph Carron, allié Jacquenoud, de Bagnes (Valais), à Vevey. Commerce de machines à coudre et accessoires; agence de la marque «Elna». Rue du Simplon 41.

12 février 1962. Produits chimiques, huiles.
Dragoco S.A., à La Tour-de-Peilz, société anonyme; produits chimiques et huiles, etc. (FOSC. du 20 juillet 1961, page 2118). La raison est radiée d'office par suite de transfert du siège à Port-Valais (FOSC. du 8 février 1962, page 415).

12 février 1962.
Saphal, Société anonyme pharmaceutique, à Vevey (FOSC. du 7 avril 1961, page 971). Les pouvoirs conférés à Pierre Abrezol sont radiés.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

6 février 1962. Immeubles.
S.I. Cornes Morel S.A., à La Chaux-de-Fonds. Suivant acte authentique et statuts du 26 janvier 1962, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente et la gérance d'immeubles, la construction de bâtiments ainsi que toutes opérations immobilières. Le capital social de 60 000 fr. est divisé en 60 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Le capital social est entièrement libéré. Il a été fait apport à la société de l'article 9575 du cadastre de La Chaux-de-Fonds pour le prix de 39 000 fr. Ledit apport a été accepté pour ce prix contre remise à l'apporteur de 39 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les 21 autres actions ont été libérées par versement en espèces et par la compensation d'une créance de 20 000 fr. contre la société. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettres personnelles. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. L'administrateur unique est Adrien-René-Edmond Mauron, de Sales (Fribourg), à La Chaux-de-Fonds. Il engage la société par sa signature individuelle. Locaux: rue Jaquet-Droz 43.

8 février 1962. Horlogerie.
Sirius La Chaux-de-Fonds S.A., à La Chaux-de-Fonds, la fabrication et le commerce de cadrans de montre en métal et en émail, et d'appareils et accessoires en tous genres se rapportant à la fabrication de cadrans de montres (FOSC. du 31 juillet 1961, N° 176). L'administrateur André Vogt, président, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Frédéric Bourquin, inscrit comme secrétaire, devient administrateur unique. La société sera dorénavant engagée par la signature individuelle de l'administrateur unique.

8 février 1962. Atelier de terminage.
Irène Sauser, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Irène Sauser, de Sigriswil (Berne), à La Chaux-de-Fonds. La maison a repris l'actif et le passif de la maison Joseph Brossard, à Saignelégier. Exploitation d'un atelier de terminage de mouvements d'horlogerie. Jaquet-Droz 58.

9 février 1962. Immeubles.
Carioea S.A., à La Chaux-de-Fonds, société anonyme immobilière (FOSC. du 8 décembre 1961, N° 288). A la suite de démission, Paul-Albert Zeltner n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Ont été nommés nouveaux administrateurs: Robert Jaton, de Villars-Mendraz (Vaud), à Lausanne, et Paul Cretigny, de Reverolle (Vaud), à St-Blaise (Neuchâtel), le premier ayant qualité de président et le second celle de secrétaire, les deux disposant de la signature collective à deux.

9 février 1962. Jouets en bois, etc.
Alfred Ruelli, à La Chaux-de-Fonds, importation et commerce de jouets en bois, de porte-bonheur et d'articles de Noël; importation, édition et commerce de cartes de vœux (FOSC. du 23 juin 1961, N° 144). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Genf - Genève - Ginevra

12 février 1962. Epicerie-charcuterie, etc.
Mme M. Vicino, à Genève, épicerie, charcuterie, commerce de primeurs, produits laitiers, vins et liqueurs à l'enseigne «Epicerie de l'Avenue» (FOSC. du 13 juin 1958, page 1614). L'inscription est radiée par suite de remise d'exploitation.

12 février 1962. Articles textiles.

Gaston Bloch, à Genève, représentation, commerce, importation, exportation d'articles textiles, etc. (FOSC. du 6 février 1953, page 296). L'inscription est radiée par suite de cessation d'exploitation.

12 février 1962. Appareils ménagers, etc.
Armand Torre, à Chêne-Bougeries, appareils ménagers, etc. (FOSC. du 5 juillet 1957, page 1817). Raymond Torre est maintenant sous-directeur; il continue à signer par procuration collectivement à deux avec Ernest Etter, Philippe Eberlin, Véréna Pfister ou Hedwige Rudolf, fondés de pouvoir (inscrits), lesquels ne signent plus entre eux. Procuration collective à deux avec Raymond Torre a été conférée à Jean Karcher, René Denat et Raymond Perolo, tous de et à Genève. Adjonction à l'objet de l'entreprise: commerce de matériel, agencement et appareils pour restaurants et hôtels. Les magasins de vente 25, rue Pierre-Fatio et 51, rue du Stand ont été supprimés.

12 février 1962. Construction de chalets.
R. Cardinaux, à Genève (FOSC. du 9 mai 1960, page 1410). La maison a affermé le café à l'enseigne «Au Refuge», 7, rue Rossi. Elle exploite maintenant, à la même adresse, une entreprise de construction de chalets.

12 février 1962. Transport de choses.
M. Schuway, à Genève, entreprise de transport de choses (FOSC. du 13 novembre 1961, page 3301). Nouvelle adresse: 31, rue du Fort-Barreau.

12 février 1962. Tabacs, journaux, etc.
Mme G. Dal Maso, à Genève. Chef de la maison: Giuseppina-Maria Dal Maso née Vigna, de et à Genève. Débit de tabacs, commerce d'articles-souvenir et vente de journaux. 8, route de Meyrin.

12 février 1962. Orthoptiste-opticien.
Gallet-Optique, à Genève. Chef de la maison: Jean-Jacques Gallet, de et à Genève, séparé de biens de Stine née Krenger. Orthoptiste-opticien. 2, Carrefour de Rive.

12 février 1962. Café-brasserie.
A. Métrailler, à Genève. Chef de la maison: Antoine Métrailler, de Randogne (Valais), à Genève. Café-brasserie à l'enseigne «Brasserie de James-Fazy». 1, place Isaac-Mercier.

12 février 1962. Café.
Mme Emilie Lochmatter, à Genève. Chef de la maison: Emilie-Albertine Lochmatter née Meylan, de St-Nicolas (Valais), à Genève, autorisée par son mari Heinrich-Franz Lochmatter. Café à l'enseigne «Café du Raisin». 18, rue des Grottes.

12 février 1962.
«Pension Clairmont», Lucien Delez & Cie, à Genève, exploitation d'une pension, société en nom collectif (FOSC. du 25 septembre 1956, page 2429). L'associée Marcelle Dufour (inscrite) a épousé l'associé Lucien Delez (inscrit). Les époux, maintenant originaires de Genève, sont séparés de biens.

12 février 1962. Appareils de tout genre.
Novelectric A.G., succursale de Genève, construction et vente d'appareils de tout genre, etc. (FOSC. du 3 août 1961, page 2269), société anonyme avec siège principal à Zurich. La procuration de Werner Moeschinger, ancien gérant de la succursale, est radiée.

12 février 1962.
Foreign Commerce Bank Inc., succursale de Genève (FOSC. du 19 avril 1961, page 1103), société anonyme avec siège principal à Zurich. Procuration collective à deux a été conférée à Paul-G. Ammann, de Mosnang (St-Gall), à Zurich, et Karoly Simon, de Hongrie, à Wallisellen (Zurich).

12 février 1962.
Société Immobilière de la Fontenette, à Carouge, société anonyme (FOSC. du 22 novembre 1961, page 3404). Ami Thévenaz, décédé, et Arthur Studer ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Gaston Hofer, jusqu'ici secrétaire, reste administrateur unique et signe dorénavant individuellement. Procuration individuelle a été conférée à Adrien Roulet, de Carouge, à Genève.

12 février 1962.
Publicité Grütter S.A., à Genève (FOSC. du 20 mai 1960, page 1530). René Ravier n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Roger Grütter, président (inscrit), et Edouard Renevier, de Monts Rolle (Vaud), à Vincennes (Seine, France), lesquels signent collectivement.

12 février 1962. Produits de parfumerie.
Laboratoire Bonny S.A., à Genève, tous produits de parfumerie, etc. (FOSC. du 31 octobre 1961, page 3153). Par suite de mariage, le nom de l'administratrice Geneviève-Ludmilla Zoegge est maintenant Ros. Emile-W. Stocker, de Wädenswil (Zurich), et Alain Bonny, de Genève, les deux à Genève, sont membres du conseil d'administration avec signature individuelle.

12 février 1962. Ceintures de sécurité.
Klippan Produits S.A., à Genève, fabrication et vente de ceintures de sécurité, etc. (FOSC. du 15 novembre 1960, page 3262). Le capital de 50 000 fr. est maintenant entièrement versé. Statuts modifiés le 30 janvier 1962.

12 février 1962.
Société Anonyme de Gravières d'Arare SAGA, à Plan-les-Ouates (FOSC. du 9 août 1961, page 2332). Les actions, jusqu'ici au porteur, ont été converties en actions nominatives. Capital: 150 000 fr., entièrement versé, divisé en 150 actions de 1000 fr., nominatives. Nouveaux statuts du 25 janvier 1962.

12 février 1962.
E. Schalom Fourrures S.A., à Genève, société anonyme. Date des statuts: 26 janvier 1962. But: la confection, le commerce et la représentation de fourrures et pelleteries, ainsi que la vente et la représentation de tous articles de mode et de fantaisie dans le domaine de l'habillement. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Apport en nature: machines et matériel divers pour atelier de fourreur, selon inventaire du 26 janvier 1962, pour le prix de 1000 fr., entièrement imputé sur le capital. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Elie Schalom, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Locaux: 3, rue Ami-Lullin.

Eigentssisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 189760. Date de dépôt: 4 décembre 1961, 5 h.
Cooper S.A., route des Arsenaux 17, Fribourg.
Marque de fabrique et de commerce.

Cachets contre la diathèse urique.

ALDOPHENE

N° 189761. Date de dépôt: 4 décembre 1961, 5 h.
Cooper S.A., route des Arsenaux 17, Fribourg.
Marque de fabrique et de commerce.

Dragées antirhumatismales.

ARTHRYL

N° 189762. Date de dépôt: 4 décembre 1961, 5 h.
Cooper S.A., route des Arsenaux 17, Fribourg.
Marque de fabrique et de commerce.

Sirop sédatif pour bébés.

BERCEAU

N° 189763. Date de dépôt: 4 décembre 1961, 5 h.
Cooper S.A., route des Arsenaux 17, Fribourg.
Marque de fabrique et de commerce.

Lotion capillaire.

CAPILLIA

N° 189764. Date de dépôt: 4 décembre 1961, 5 h.
Cooper S.A., route des Arsenaux 17, Fribourg.
Marque de fabrique et de commerce.

Suppositoires laxatifs à la glycérine.

CRISTAL

N° 189765. Date de dépôt: 4 décembre 1961, 5 h.
Cooper S.A., route des Arsenaux 17, Fribourg.
Marque de fabrique et de commerce.

Pommade dermatologique.

DALIBOUR

N° 189766. Date de dépôt: 4 décembre 1961, 5 h.
Cooper S.A., route des Arsenaux 17, Fribourg.
Marque de fabrique et de commerce.

Pommade cicatrisante.

FLECUTINE

Nr. 189767. Hinterlegungsdatum: 7. Dezember 1961, 17 Uhr.
Polypharm Arzneimittel GmbH, Staffelmatt, Moosseedorf (Bern).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte, homöopathische-biochemische Spezialitäten, kosmetische Produkte, Tierarzneimittel.

EUROPHARM

Nr. 189768. Hinterlegungsdatum: 7. Dezember 1961, 17 Uhr.
Polypharm Arzneimittel GmbH, Staffelmatt, Moosseedorf (Bern).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte, homöopathische-biochemische Spezialitäten, kosmetische Produkte, Tierarzneimittel.

TEDYDENT

Nr. 189769. Hinterlegungsdatum: 13. Dezember 1961, 17 Uhr.
Egli, Fischer & Co. AG, Zürich, Gotthardstrasse 6, Zürich.
Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische und elektronische Geräte, deren Bestandteile und Zubehör; Geräte, Werkzeuge und Material für die geschlagene, gebohrte und geschossene Montage (insbesondere auf Mauerwerk), einschliesslich Befestigungsmitteln und -hilfsmitteln sowie Beschläge; Hand- und Maschinenwerkzeuge; Kleisenwaren.

EGLI

Nr. 189770. Hinterlegungsdatum: 13. Dezember 1961, 17 Uhr.
Egli, Fischer & Co. AG, Zürich, Gotthardstrasse 6, Zürich.
Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische und elektronische Geräte, deren Bestandteile und Zubehör; Geräte, Werkzeuge und Material für die geschlagene, gebohrte und geschossene Montage (insbesondere auf Mauerwerk), einschliesslich Befestigungsmitteln und -hilfsmitteln sowie Beschläge; Hand- und Maschinenwerkzeuge; Kleisenwaren.

FISCHER

Nr. 189771. Hinterlegungsdatum: 13. Dezember 1961, 17 Uhr.
Egli, Fischer & Co. AG, Zürich, Gotthardstrasse 6, Zürich.
Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische und elektronische Geräte, deren Bestandteile und Zubehör; Geräte, Werkzeuge und Material für die geschlagene, gebohrte und geschossene Montage (insbesondere auf Mauerwerk), einschliesslich Befestigungsmitteln und -hilfsmitteln sowie Beschläge; Hand- und Maschinenwerkzeuge; Kleisenwaren.

Nr. 189772. Hinterlegungsdatum: 21. Dezember 1961, 20 Uhr.
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, Zürich 5.
Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische Haushaltmaschinen und -apparate, insbesondere Staubsauger, Kühlschränke, Grill, Waschgeräte aller Art, Küchenmaschinen zum Mixen, Rühren, Schneiden sowie Rasierapparate.

Supermatic

Nr. 189773. Hinterlegungsdatum: 10. Januar 1962, 20 Uhr.
J. Arni's Söhne AG, Bahnhofstrasse 7, Lyss (Bern). — Fabrikmarke.

Schokolade und schokoladehaltige Biskuits und Waffeln.

CHOÇO-FEZ

Nr. 189774. Hinterlegungsdatum: 10. Januar 1962, 20 Uhr.
J. Arni's Söhne AG, Bahnhofstrasse 7, Lyss (Bern). — Fabrikmarke.

Biskuits und Konfiseriewaren.

N° 189775. Date de dépôt: 15 janvier 1962, 19 h.
Tavannes Watch Co., rue H.-F.-Sandoz 66, Tavannes.
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 102528. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 janvier 1962.

Produits et fournitures d'horlogerie, d'orfèvrerie, de bijouterie et d'argenterie; instruments et appareils de précision, d'optique, de géodésie et d'astronomie; appareils de contrôle, boussoles, réveils, compteurs, métronomes, enregistreurs; machines à écrire, à calculer et accessoires; instruments et appareils dentaires, de chirurgie, d'orthopédie, de médecine et d'hygiène; matériel pour écrire, dessiner et peindre; articles de bureaux; articles de papeterie; matériel pour bureaux techniques, tire-lignes, punaises en acier, pinces à papier; articles de ménage, objets d'enseignement; instruments de musique; appareils et articles se rattachant à la photographie, à l'électricité, à l'électronique, au chauffage, la téléphonie, la télégraphie, la phonographie, la radio, la télévision et l'imprimerie; produits de la verrerie, jeux, jouets; articles de sport, de fumeurs, de coutellerie, de quincaillerie, de mercerie et d'habillement; outils

et outillages; machines de tous genres, leurs parties et accessoires; moteurs et parties de moteurs; pièces détachées pour automobiles, tous autres véhicules, et pour avions, armes.

CYMA

Nr. 189776. Date de dépôt: 17 janvier 1962, 18 h.
 Numa Watch S.A. Fabrique d'horlogerie, Grand'Rue 171a, Tramelan.
 Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 100895. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 23 octobre 1961.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de montres et parties de montres.

ODEA

Nr. 189777. Date de dépôt: 15 janvier 1962, 20 h.
 Dr A. Wander S.A., Monbijoustrasse 115, Berne.
 Marque de fabrique et de commerce. — Transmission et renouvellement de la marque N° 103022 de Maltex S.A. pour l'industrie diététique, pharmaceutique et chimique, Bienne. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 janvier 1962.

Médicaments, préparations pharmaceutiques, chimico-pharmaceutiques et hygiéniques, drogues pharmaceutiques.

AMESANIL

Nr. 189778. Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1962, 9 Uhr.
 Décolletage AG, Kastelsstrasse 45, Grethenen.
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 100912. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. November 1961 an.

Sicherheitstürschloss.



Nr. 189779. Hinterlegungsdatum: 24. Januar 1962, 5 Uhr.
 Zwickly & Co., Neugut, Wallisellen (Zürich). — Fabrikmarke. — Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 101806. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Januar 1962 an.

Garne und Zwirne aller Art aus jeglicher animalischen, vegetabilischen oder synthetischen Faser.



Nr. 189780. Hinterlegungsdatum: 24. Januar 1962, 5 Uhr.
 Zwickly & Co., Neugut, Wallisellen (Zürich). — Fabrikmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 102116. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Januar 1962 an.

Garne und Zwirne aller Art aus jeglicher animalischen, vegetabilischen oder synthetischen Faser.



Nr. 189781. Hinterlegungsdatum: 24. Januar 1962, 5 Uhr.
 Zwickly & Co., Neugut, Wallisellen (Zürich). — Fabrikmarke. — Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 102243. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Januar 1962 an.

Garne und Zwirne aller Art aus jeglicher animalischen, vegetabilischen oder synthetischen Faser.

KUFA

Nr. 189782. Hinterlegungsdatum: 24. Januar 1962, 5 Uhr.
 Zwickly & Co., Neugut, Wallisellen (Zürich). — Fabrikmarke. — Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 102270. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Januar 1962 an.

Garne und Zwirne aller Art aus jeglicher animalischen, vegetabilischen oder synthetischen Faser.

NOVATEX

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSSTELLE — OFFICE SUISSE DE COMPENSATION

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Januar 1962¹⁾ — Résultats du service réglementé des paiements en janvier 1962¹⁾

1. Zentralisierter Verkehr — 1. Trafic centralisé															
Vertragsstaaten Pays	Verfügbare Mittel Anfangsbestand Disponibilités Etat initial	Einzahlungen — Versements			Auszahlungen — Paiements			Sonstiger Verkehr ²⁾ Autre trafic ²⁾	Clearingstand Ende Januar 1962 Etat du clearing à fin janvier 1962						
		Waren Marchandises	Anderer Einzahlungen Autres versements	Total	Waren Marchandises	Anderer Auszahlungen Autres paiements	Total		Verfügbare Mittel Disponibilités	Pendende Auszahlungsaufträge Ordres de paiement non exécutés	Clearing-saldo Solde de clearing	Ausgemeldete Forderungen Déclarations de créances non liquidées			
		in 1000 Franken						Januar 1962 — Janvier 1962						en 1000 francs	
Bulgarien - Bulgarie	2 107	1 131	80	1 211	908	330	1 238	—	72	2 008	230	1 778	751		
Griechenland - Grèce	3 382	2 153	891	3 044	3 705	540	4 245	1 371	—	3 552	1 464	2 088	12 476		
Jugoslawien - Yougoslavie	1 696	2 187	802	2 989	1 200	858	2 058	—	—	2 627	576	2 051	27 934		
Polen - Pologne	6 390	5 195	595	5 790	3 963	1 148	5 111	—	64	7 005	687	6 318	11 575		
Rumänien - Roumanie	12 280	3 594	151	3 745	4 290	194	4 484	—	—	11 541	2 007	9 534	31 387		
Tschechoslowakei - Tchécoslovaq.	3 628	6 716	349	7 065	8 407	1 319	9 726	—	—	967	2 786	—	1 819		
Türkei - Turquie	4 589	1 698	331	2 029	1 494	1 512	3 006	642	—	4 254	2 514	1 740	12 225		
Ungarn - Hongrie	1 353	3 543	257	3 800	4 638	883	5 521	1 262	—	894	557	337	18 760		
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	35 425	26 217	3 456	29 673	28 605	6 784	35 389	3 139	—	32 848	10 821	22 027	136 195		
2. Dezentralisierter Verkehr — 2. Trafic décentralisé															
Vertragsstaaten Pays	Januar 1962 — Janvier 1962							Verfügbare Mittel Ende Januar 1962 Disponibilités à la fin janvier 1962		Pays					
Dtsche Demokr. Republik	3 406	1 959	278	2 237	2 403	540	2 943	—	—	2 700	—	—	Rép. dém. allemande		
Iran	1 543	2 067	283	2 350	4 408	219	4 627	800	—	66	—	—	Iran		
VAR Ägypten	—	433	89	30	119	4	6	10	50	274	—	—	RAU Egypte		
Dezentralisierter Verkehr	4 516	4 115	591	4 706	6 815	765	7 580	850	—	2 492	—	—	Trafic décentralisé		
Zentralisierter n. dezentral. Verkehr	39 941	30 332	4 047	34 379	35 420	7 549	42 969	3 989	—	35 340	—	—	Trafic global		

¹⁾ Auszug aus dem Monats-Bulletin «Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs», herausgegeben von der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.

²⁾ Eingang oder Ausgang (-) von Mitteln aus Gold- und Devisenzahlungen, aus der Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen und im Europäischen Währungsabkommen vorgesehenen Krediten usw.

¹⁾ Extrait du bulletin mensuel «Résultats du service réglementé des paiements», publié par l'office suisse de compensation, à Zurich.

²⁾ Entrée ou sortie (-) de moyens provenant de paiements en or ou en devises, l'utilisation et du remboursement de crédits prévus dans les accords de paiements et dans l'Accord monétaire européen, etc.

EFTA-Dokumentation

Der dritte Nachtrag gelangt dieser Tage an alle bisherigen Besteller des Ringordners zum Versand. Er umfasst:

- 1 Merkblatt (gelbes Papier Format A 4)
- 1 Blatt 219 zu Abschnitt I
- 5 Blätter EFTA/Comp. zu Abschnitt III
- 2 Blätter mit Seiten 5/6 und 6 a zu Abschnitt V

Die Empfänger werden gebeten, den Preis von Fr. 1.20 dieses III. Nachtrages mittelst des beigelegten nummerierten Einzahlungsscheines möglichst bald zu begleichen.

Eine Anzahl Exemplare der Ringordner (Format A 5) mit losen Blättern können noch gegen Voreinzahlung geliefert werden. Preis: Fr. 16.— (inkl. drei Nachträge sowie Spesen).

Vorauszahlungen erbeten auf Postcheckkonto III 520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, mit Bestellvermerk auf der Rückseite des für uns bestimmten Einzahlungsschein-Abschnittes.

Um Doppelsendungen zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen gefälligst zu unterlassen.

Es werden ausnahmsweise keine Bestellungen gegen Nachnahme oder Fakturierung ausgeführt.

Administration des
Schweizerischen Handelsamtsblattes.

Documentation AELE

Le troisième complément est expédié ces jours à tous les intéressés ayant commandé auparavant le classeur à anneaux. Il comprend:

- 1 feuille avec notices importantes (papier jaune, format A 4)
- 1 feuille 213 pour le chapitre I
- 5 feuilles AELE/Comp. pour le chapitre III
- 2 feuilles avec pages 5/6 et 6 a pour le chapitre V

Les destinataires sont priés de bien vouloir régler sans retard le prix de 1 fr. 20 de ce troisième supplément au moyen du bulletin de versement numéroté joint à l'envoi.

Un certain nombre d'exemplaires du classeur à anneaux (format A 5) à feuilles interchangeables peuvent encore être livrés contre paiement préalable. Prix: 16 fr. (les trois compléments ainsi que frais compris).

Prière de verser la somme précitée au compte de chèques postaux III 520 Feuille officielle suisse du commerce, Berne, en mentionnant la commande au verso du coupon qui nous est destiné.

Afin d'éviter de doubles envois, on est prié de ne pas confirmer la commande séparément par lettre ou carte.

Il n'y a exceptionnellement pas d'envoi contre remboursement ou avec facture.

Administration de la
Feuille officielle suisse du commerce.

Abkommen über den Export italienischer Weine in die Schweiz

Am 25. April 1961 wurde in Zürich zwischen einer schweizerischen und einer italienischen Delegation in Anwendung von Art. 5 des Handelsvertrages zwischen der Schweiz und Italien vom 27. Januar 1923 ein Abkommen über den Export italienischer Weine nach der Schweiz unterzeichnet. Das Abkommen regelt die Klassierung der italienischen Weine sowie Ursprungs-, Herkunfts- und Analysezeugnisse. Die in diesem Abkommen vorgesehene Ursprungs- und Herkunftszeugnisse werden als „speziell“ bezeichnet, im Gegensatz zu den sonst im internationalen Handelsverkehr üblichen Ursprungszeugnissen, die von den Handelskammern ausgestellt werden.

Das Abkommen tritt anstelle des schweizerisch-italienischen Weinabkommens vom 3. Dezember 1923, dessen Bestimmungen überholt sind. Nachdem es von den beiden Regierungen ratifiziert wurde, werden die neuen Bestimmungen gemäss gegenseitiger Vereinbarung ab 1. März 1962 zur Anwendung gebracht.

Der Text des Abkommens wird nachfolgend in deutscher Uebersetzung wiedergegeben:

Art. 1. Spezielle Ursprungszeugnisse für italienische Weine, die nach der Schweiz ausgeführt werden.

- A. Jede Sendung italienischen Weines mit Ursprungsbezeichnung, gegebenenfalls mit Ursprungs- und Traubensortenbezeichnung (zuni Beispiel Barbera d'Asti), die in der Schweiz in den Verkehr gelangen soll, muss von einem speziellen Ursprungszeugnis in doppelter Ausfertigung begleitet sein.
- B. Das spezielle Ursprungszeugnis muss dafür Gewähr bieten, dass die italienischen Qualitätsweine mit Ursprungsbezeichnung bzw. Ursprungs- und Traubensortenbezeichnung, wie sie in der Beilage 2 des Abkommens aufgeführt sind, aus einer amtlich oder durch Ueberlieferung umgrenzten Produktionsgegend oder aus einem entsprechend umschriebenen Produktionsort stammen und aus offiziell bewilligten oder traditionellen Traubensorten erzeugt sind.
- C. Das spezielle Ursprungszeugnis ist für Naturweine gemäss Beilage 3 und für Süssweine oder Weinspezialitäten gemäss Beilage 4 des Abkommens auszufertigen.
- D. Zur Ausstellung der speziellen Ursprungszeugnisse sind diejenigen Stellen zuständig, deren territoriale Befugnisse sich auf den Produktionsort des Weines erstrecken. Sie werden in der Beilage 2 des vorliegenden Abkommens aufgeführt.

Art. 2. Spezielle Herkunftszeugnisse für italienische Naturweine ohne Ursprungsbezeichnung bzw. ohne Ursprungs- und Traubensortenbezeichnung, sowie für Mistellen, Wermut und andere aromatisierte Weine, die nach der Schweiz ausgeführt werden.

- A. Italienische Weine ohne Ursprungsbezeichnung bzw. ohne Ursprungs- oder Traubensortenbezeichnung, d. h. italienische Weine, welche Bezeichnungen tragen, wie «Vino del Piemonte», «Vino dell'Emilia», sowie Mistellen, Wermut und andere aromatisierte Weine, die in der Schweiz in den Verkehr gelangen sollen, müssen von einem speziellen Zeugnis begleitet sein, welches die regionale Herkunft der Ware bescheinigt.
- B. Das spezielle Herkunftszeugnis ist gemäss Beilage 5 des vorliegenden Abkommens auszufertigen.
- C. Das spezielle Herkunftszeugnis für Weine und die andern unter Buchstabe A erwähnten Produkte muss durch die in Beilage 1 des vorliegenden Abkommens erwähnten Stellen oder durch die «Laboratori Chimici Compartimentali delle Dogane e I. I.», deren territoriale Befugnisse sich auf die Produktionsgegend des Weines erstrecken, ausgestellt werden.

Art. 3. Analysezeugnisse für italienische Weine, die nach der Schweiz ausgeführt werden.

- A. Jede Sendung italienischen Weines, die in der Schweiz in den Verkehr gelangen soll, muss von einem Analysezeugnis in doppelter Ausfertigung begleitet sein. Diese Vorschrift gilt nicht für gelegentliche Einzelsendungen italienischen Weines in einer Menge bis zu 400 Litern.
- B. Für das Verfahren der Probeerhebung zu Untersuchungszwecken finden die italienischen gesetzlichen Vorschriften Anwendung (Reglement vom 1. Juli 1926, Nr. 1361, über den Vollzug des Dekretes vom 15. Oktober 1925, Nr. 2033, welches Gesetzeskraft erhält durch Gesetz vom 18. März 1926, Nr. 562, über die Verhütung von Täuschungen bei der Herstellung von und beim Handel mit landwirtschaftlichen Rohstoffen und landwirtschaftlichen Erzeugnissen).
- C. Soweit Weine eine Ursprungsbezeichnung bzw. eine Ursprungs- und Traubensortenbezeichnung tragen, sind zur Ausstellung von Analysezeugnissen die in Beilage 2 des Abkommens aufgeführten Stellen zuständig, deren territoriale Befugnisse sich auf den Produktionsort des Weines erstrecken. Für die übrigen Weine (Beilage 2, Buchstabe C) ist das Analysezeugnis durch die in Beilage 1 aufgeführten Stellen oder die «Laboratori Chimici Compartimentali delle Dogane e I. I.», deren territoriale Befugnisse sich auf die betreffende Weinbaugegend erstrecken, auszustellen.

D. Die organoleptische und physikalisch-chemische Prüfung hat die Gewähr zu bieten, dass das untersuchte Produkt keine nachteiligen Veränderungen aufweist und keine anderen Zusätze erfährt hat als solche, die nach der italienischen und schweizerischen Gesetzgebung zugelassen sind. Ausserdem muss sie bestätigen, dass der Wein keine von der Norm abweichende Beschaffenheit aufweist und von einwandfreier Qualität ist. Diese Prüfung hat im weitern ausser bei Süssweinen, Weinspezialitäten, Mistellen, Wermut und anderen aromatisierten Weinen zu bestätigen, dass der untersuchte Wein natürlich ist, d. h. ein Erzeugnis darstellt, das aus frischem Traubenmost durch alkoholische Gärung gewonnen wurde.

E. Das Analysezeugnis ist gemäss Beilage 6 des vorliegenden Abkommens auszufertigen.

F. Die für die Ausstellung von Analysezeugnissen zuständigen Stellen erheben auf rechtzeitiges Gesuch des Exporteurs hin, die zur Untersuchung notwendigen Proben und haben eine davon als Vergleichsmuster während mindestens sechs Monaten aufzubewahren.

Art. 4. Das Verzeichnis der Stellen, welche zur Ausfertigung von speziellen Ursprungs-, Herkunfts- und von Analysezeugnissen zuständig sind, sowie die in Beilage 2 des vorliegenden Abkommens enthaltene Weinliste können durch gegenseitige Vereinbarung jederzeit ergänzt werden.

Art. 5. Es wird eine gemischte italienisch-schweizerische Kommission von Sachverständigen gebildet, welche jederzeit auf Verlangen der einen oder anderen vertragsschliessenden Partei einberufen werden kann. Sie prüft alle sich aus der Anwendung des vorliegenden Abkommens ergebenden Fragen und ist befugt, allfällig notwendig werdenden Änderungen oder Ergänzungen vorzuschlagen.

Art. 6. Das vorliegende Abkommen ersetzt dasjenige vom 3. Dezember 1923 und tritt in Kraft, sobald es von den Regierungen der beiden Staaten genehmigt ist. Wird das Abkommen gekündigt, so bleibt es noch weitere sechs Monate in Kraft.

In Zürich am 25. April 1961 im Doppel ausgefertigt.

Der Präsident der
italienischen Delegation:
sig. Vincenzo Loreto

Der Präsident der
schweizerischen Delegation:
sig. Condrau

43. 21. 2. 62.

Accord concernant l'exportation de vins italiens en Suisse

Un accord concernant l'exportation de vins italiens en Suisse a été signé le 25 avril 1961 à Zurich entre des délégations suisse et italienne, en application de l'art. 5 du traité de commerce italo-suisse du 27 janvier 1923. Cet accord règle le classement des vins italiens ainsi que les questions ayant trait aux certificats d'origine, de provenance et d'analyse. Les certificats d'origine et de provenance mentionnés dans l'accord sont réputés «spéciaux» par opposition aux certificats d'origine usuels délivrés par les chambres de commerce pour les échanges commerciaux internationaux.

Le nouvel accord remplace celui relatif à l'exportation de vins italiens en Suisse, du 3 décembre 1923, dont les prescriptions étaient périmées. L'accord ayant été ratifié par les deux Gouvernements, les autorités des deux pays ont convenu de le mettre en application à partir du 1^{er} mars 1962.

Le texte du nouvel accord est publié ci-dessous en langue française (texte original):

Article 1. Certificats spéciaux d'origine des vins italiens exportés en Suisse.

- A. Tout envoi de vin italien portant une indication d'origine, éventuellement une indication d'origine et de cépage (par exemple Barbera d'Asti), destiné à être mis dans le commerce en Suisse, doit être accompagné d'un certificat spécial d'origine en double exemplaire.
- B. Le certificat spécial d'origine doit garantir que les vins italiens de qualité portant une indication d'origine ou une indication d'origine et de cépage, énumérés à l'annexe N° 2 du présent accord, proviennent d'une région ou d'un lieu de production officiellement ou traditionnellement délimité et sont issus de cépages autorisés ou traditionnels.
- C. Le certificat spécial d'origine doit être libellé conformément à l'annexe N° 3 s'il s'agit de vins naturels, conformément à l'annexe N° 4 s'il s'agit de vins doux ou de spécialités de vin.
- D. Les institutions habilitées à délivrer les certificats spéciaux d'origine sont celles dont la compétence territoriale s'étend au lieu de production du vin. Elles sont énumérées à l'annexe N° 2 du présent accord.

Articolo 2. Certificati speciali di provenienza dei vini naturali italiani senza indicazione d'origine e senza indicazione d'origine e di vitigno e delle mistelle, vermouths e altri vini aromatizzati esportati in Svizzera.

- A. I vini italiani senza indicazione d'origine e senza indicazione d'origine e di vitigno, cioè i vini italiani recanti designazioni quali «vino del Piemonte», «vino dell'Emilia», come pure le mistelle, i vermouths e gli altri vini aromatizzati, destinati ad essere messi in commercio in Svizzera, devono essere accompagnati da uno speciale certificato attestante la provenienza regionale della merce.
- B. Lo speciale certificato di provenienza deve essere redatto in conformità a quello previsto nell'allegato N° 5 del presente accordo.
- C. Lo speciale certificato di provenienza dei vini e degli altri prodotti indicati alla predetta lettera A devono essere rilasciati dagli Istituti o dai Laboratori chimici compartimentali delle dogane e I. I. previsti nell'allegato N° 1 del presente accordo la cui competenza territoriale si estende alla regione nella quale il vino è stato prodotto.

Articolo 3. Certificati di analisi dei vini italiani esportati in Svizzera.

- A. Ogni spedizione di vino italiano destinato ad essere messo in commercio in Svizzera deve essere accompagnata da un certificato d'analisi in doppio esemplare. Tale disposizione non si applica nei casi di spedizioni occasionali ed isolate di vini che non superino i 400 litri.
- B. Il prelievo dei campioni per l'analisi avrà luogo conformemente alle disposizioni della legge italiana (Regolamento del 1° luglio 1926, N° 1361, relativo all'esecuzione del decreto-legge del 15 ottobre 1925, N° 2033, convertito in legge con la legge 18 marzo 1926, N° 562, concernente la repressione delle frodi nella preparazione e nel commercio di prodotti agrari e delle sostanze di uso agrario).
- C. Nel caso in cui il vino rechi una indicazione di origine o una indicazione di vitigno, il certificato d'analisi deve essere rilasciato dagli Istituti indicati nell'allegato N° 2 del presente accordo, la cui competenza territoriale si estende al luogo di produzione del vino. Per gli altri vini (allegato N° 2, lettera C), il certificato di analisi deve essere rilasciato dagli Istituti o dai Laboratori chimici compartimentali delle dogane e I. I., previsti dall'allegato N° 1, la cui competenza territoriale si estende alla regione corrispondente.
- D. L'esame organolettico e chimico-fisico deve garantire che il prodotto analizzato è esente da alterazioni e non ha subito altre aggiunte se non quelle autorizzate dalle legislazioni italiana e svizzera. Inoltre esso deve garantire che il vino non presenta alcuna anomalia e che esso è genuino. Questo esame deve inoltre garantire (ad eccezione dei vini dolci, vini speciali, mistelle, vermouths ed altri vini aromatizzati) che il vino analizzato è naturale, vale a dire che esso è stato ottenuto dalla fermentazione alcoolica del mosto di uva fresca.
- E. Il certificato d'analisi deve essere redatto conformemente a quello previsto nell'annesso N° 6 del presente accordo.
- F. Gli Istituti abilitati al rilascio dei certificati d'analisi, su richiesta tempestiva dell'esportatore, procederanno al prelievo dei campioni necessari per l'analisi e ne conserveranno un campione-testimone per 6 mesi.

Articolo 4. L'elenco degli Istituti abilitati al rilascio degli speciali certificati di origine, di provenienza e dei certificati di analisi, nonché l'elenco dei vini previsti nell'allegato N° 2 del presente accordo, potranno essere completati, in qualunque momento, di comune accordo.

Articolo 5. È creata una commissione mista di esperti italo-svizzera la quale potrà riunirsi in qualsiasi momento, su domanda di una delle due Parti contraenti, al fine di esaminare tutti i problemi relativi all'applicazione del presente accordo e di proporre quelle eventuali modifiche che si rendessero necessarie.

Articolo 6. Il presente accordo che sostituisce quello del 3 dicembre 1923, entrerà in vigore dal momento in cui esso sarà stato approvato dai Governi dei due paesi. In caso di denuncia, il presente accordo resterà in vigore per 6 mesi a decorrere dal giorno della sua denuncia.

Fait à Zurich en double exemplaire, le 25 avril 1961.

Le président de la
Délégation italienne:
sig. Vincenzo Loreto

Le président de la
Délégation suisse:
sig. Condrau

Accordo relativo all'esportazione di vini italiani in Svizzera

Il 25 aprile 1961, è stato firmato a Zurigo tra una delegazione svizzera e una delegazione italiana, in applicazione dell'art. 5 del Trattato di commercio italo-svizzero del 27 gennaio 1923, un Accordo relativo all'esportazione di vini italiani in Svizzera. Quest'accordo regola la classificazione dei vini italiani, nonché le questioni riguardanti i certificati di origine, di provenienza e di analisi. I certificati di origine e di provenienza del presente Accordo sono designati «speciali» contrariamente ai certificati di origine usuali rilasciati dalle camere di commercio per gli scambi commerciali internazionali.

Il nuovo Accordo sostituisce quello relativo all'esportazione di vini italiani in Svizzera del 3 dicembre 1923, le cui prescrizioni non sono più efficienti. Dopo l'intervento ratifica da parte del Governo svizzero e di quello italiano, le competenti autorità dei due paesi hanno convenuto reciprocamente di dare pratica applicazione alle nuove disposizioni a decorrere dal 1° marzo 1962.

Il testo dell'accordo è riportato qui di seguito in traduzione italiana:

Articolo 1. Certificati speciali di origine dei vini italiani esportati in Svizzera.

- A. Ogni spedizione di vino italiano recante una indicazione d'origine, ed eventualmente una indicazione di origine e di vitigno (per esempio Barbera d'Asti) destinato ad essere messo in commercio in Svizzera, deve essere accompagnata da uno speciale certificato di origine, in doppio esemplare.
- B. Lo speciale certificato di origine deve garantire che in vini italiani di qualità recanti una indicazione di origine o una indicazione di origine e di vitigno, previsti nell'allegato N° 2 del presente accordo provengono da una regione o da un luogo di produzione ufficialmente o tradizionalmente delimitato e sono ottenuti da vitigni autorizzati o tradizionali.
- C. Lo speciale certificato di origine deve essere redatto in conformità a quello previsto nell'allegato N° 3 qualora trattisi di vini naturali e in conformità a quello previsto nell'allegato N° 4 qualora trattisi di vini dolci o di vini speciali.
- D. Gli Istituti abilitati al rilascio degli speciali certificati di origine sono quelli la cui competenza territoriale si estende al luogo di produzione del vino. Essi sono previsti nell'allegato N° 2 del presente accordo.

Articolo 2. Certificati speciali di provenienza per i vini naturali italiani senza indicazione d'origine e senza indicazione d'origine e di vitigno e delle mistelle, dei vermouths e degli altri vini aromatizzati esportati in Svizzera.

- A. I vini italiani senza indicazione di origine e senza indicazione di origine o di vitigno, cioè i vini italiani recanti designazioni quali «vino del Piemonte», «vino dell'Emilia» come pure le mistelle, i vermouths e gli altri vini aromatizzati, destinati ad essere messi in commercio in Svizzera, devono essere accompagnati da uno speciale certificato attestante la provenienza regionale della merce.
- B. Lo speciale certificato di provenienza deve essere redatto in conformità a quello previsto nell'allegato N° 5 del presente accordo.
- C. Lo speciale certificato di provenienza dei vini e degli altri prodotti indicati alla predetta lettera A devono essere rilasciati dagli Istituti o dai Laboratori chimici compartimentali delle dogane e I. I. previsti nell'allegato N° 1 del presente accordo la cui competenza territoriale si estende alla regione nella quale il vino è stato prodotto.

Articolo 3. Certificati di analisi per i vini italiani esportati in Svizzera.

- A. Ogni spedizione di vino italiano destinato ad essere messo in commercio in Svizzera deve essere accompagnata da un certificato d'analisi in doppio esemplare. Tale disposizione non si applica nei casi di spedizioni occasionali ed isolate di vini che non superino i 400 litri.
- B. Il prelievo dei campioni per l'analisi avrà luogo conformemente alle disposizioni della legge italiana (Regolamento del 1° luglio 1926, N° 1361, relativo all'esecuzione del decreto-legge del 15 ottobre 1925, N° 2033, convertito in legge con la legge 18 marzo 1926, N° 562, concernente la repressione delle frodi nella preparazione e nel commercio dei prodotti agrari e delle sostanze di uso agrario).
- C. Nel caso in cui il vino rechi una indicazione di origine o una indicazione di vitigno, il certificato d'analisi deve essere rilasciato dagli Istituti indicati nell'allegato N° 2 del presente accordo, la cui competenza territoriale si estende al luogo di produzione del vino. Per gli altri vini (allegato N° 2, lettera C), il certificato di analisi deve essere rilasciato dagli Istituti o dai Laboratori chimici compartimentali delle dogane e I. I., previsti dall'allegato N° 1, la cui competenza territoriale si estende alla regione corrispondente.
- D. L'esame organolettico e chimico-fisico deve garantire che il prodotto analizzato è esente da alterazioni e non ha subito altre aggiunte se non quelle autorizzate dalle legislazioni italiana e svizzera. Inoltre esso deve garantire che il vino non presenta alcuna anomalia e che esso è genuino. Questo esame deve inoltre garantire (ad eccezione dei vini dolci, vini speciali, mistelle, vermouths ed altri vini aromatizzati) che il vino analizzato è naturale, vale a dire che esso è stato ottenuto dalla fermentazione alcoolica del mosto di uva fresca.
- E. Il certificato d'analisi deve essere redatto conformemente a quello previsto nell'annesso N° 6 del presente accordo.
- F. Gli Istituti abilitati al rilascio dei certificati d'analisi, su richiesta tempestiva dell'esportatore, procederanno al prelievo dei campioni necessari per l'analisi e ne conserveranno un campione-testimone per 6 mesi.

Articolo 4. L'elenco degli Istituti abilitati al rilascio degli speciali certificati di origine, di provenienza e dei certificati di analisi, nonché l'elenco dei vini previsti nell'allegato N° 2 del presente accordo, potranno essere completati, in qualunque momento, di comune accordo.

Articolo 5. È creata una commissione mista di esperti italo-svizzera la quale potrà riunirsi in qualsiasi momento, su domanda di una delle due Parti contraenti, al fine di esaminare tutti i problemi relativi all'applicazione del presente accordo e di proporre quelle eventuali modifiche che si rendessero necessarie.

Articolo 6. Il presente accordo che sostituisce quello del 3 dicembre 1923, entrerà in vigore dal momento in cui esso sarà stato approvato dai Governi dei due paesi. In caso di denuncia, il presente accordo resterà in vigore per 6 mesi a decorrere dal giorno della sua denuncia.

Il Presidente della
Delegazione italiana:
sig. Vincenzo Loreto.

Il Presidente della
Delegazione svizzera:
sig. Condrau

43. 21. 2. 62.

Einfuhrregime für französische Messen im Jahre 1962

Schweizerische Firmen, die sich im Jahre 1962 an französischen Messen beteiligen werden und auf die Zuteilung eines Sonderkontingents Anspruch erheben, werden gebeten, sich unverzüglich in jedem Fall vor Samstag, den 3. März 1962, bei der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung, Dreikönigstrasse 8, Zürich, anzumelden, unter Angabe folgender Daten:

1. Messe, an der die Beteiligung vorgesehen ist.
2. Standfläche in m², reserviert für Produkte, für welche das Kontingent begehrt wird.
3. Bezeichnung der auszustellenden Produkte mit gleichzeitiger Angabe der französischen Zoll- und Unterzollposition.
4. Betrag des gewünschten Sonderkontingents.
5. Betrag des in den Jahren 1959, 1960 und 1961 erhaltenen und effektiv ausgenützten Messekontingents und der damals belegten Standfläche.

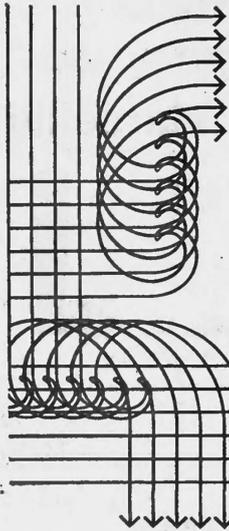
43. 21. 2. 62.

Régime d'importation pour les foires et expositions françaises en 1962

Les maisons suisses qui exposeront en 1962 aux manifestations commerciales françaises de caractère international et qui désirent bénéficier de contingents sont priées de s'annoncer le plus tôt possible et en tout cas avant le samedi 3 mars 1962 à l'Office suisse d'expansion commerciale, Dreikönigstrasse 8, Zurich, en accompagnant leurs demandes des indications suivantes:

- 1° Foire à laquelle une participation est prévue.
- 2° Surface du stand en m² réservée aux produits pour lesquels le contingent est demandé.
- 3° Dénomination des produits à exposer avec indication de leurs position et sous-position douanières françaises.
- 4° Montant du contingent désiré.
- 5° Montant du contingent spécial de foire obtenu en 1959, 1960 et 1961 et effectivement utilisé; surface de stand occupée.

43. 21. 2. 62.



Immer im Schuss

sind Ihre Mitarbeiter dank Abgabe kräftespendender und erfrischender Getränke (Kaffee, Schokolade, Ovomaltine) aus dem zuverlässigen HEBEL-Heissgetränke-Automat. Bester Automat für mittlere Betriebe mit 20 bis 500 Personen. Preislich äusserst günstig! Einwandfreie Automatik, hohe Arbeitsgeschwindigkeit!

Fragen Sie den versierten Fachmann der Ravimatic AG Zürich 5 Heinrichstr. 216 Tel. 051/42 30 33



Ravimatic AG

● Abschlüsse Steuerberatung ●
Revisionen Buchführung Verwaltung

A. SCHILD, lic. oec., Treuhandpraxis

Bahnhofstrasse 37, ZÜRICH 1
Tel. 051/25 62 67

Nichtigerklärung

Die Sparhefte

Nrn. 118350, 174529 und 176696

der Hypothekarkasse des Kantons Bern werden vermisst. Die Gläubiger werden die Sparhefte gemäss Art. 90 OR erkräften und über die Guthaben verfügen, sofern die allfälligen Inhaber dieser Sparhefte diese nicht binnen 3 Monaten der Hypothekarkasse des Kantons Bern in Bern vorlegen und ihr besseres Recht nachweisen.

Bern, den 19. Februar 1962.

Hypothekarkasse des Kantons Bern

Mitarbeiter

gesucht

von lebhaftem, internationalen Handels- und Industrie-Unternehmen in Zürich, für möglichst baldigen Eintritt:

- Schweizerbürger, mit langjähriger, praktischer Erfahrung in Handel und Industrie (Buchhaltung, Korrespondenz usw.).
- Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift sind unerlässlich.
- Wir setzen 100%iges Vertrauen in unsern neuen Mitarbeiter und verlangen erstklassige, geschäftliche und private Referenzen.

Handgeschriebene Angebote mit Lebenslauf, Bild und Gehaltsansprüchen sind erbeten unter: Chiffre T 7041 Z an Publicitas Zürich 1.

Depuis 50 ans nous accordons des

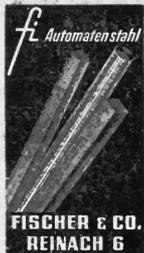
Prêts

sans caution. Réponse rapide. Petits remboursements mensuels. Discretion complète.

Banque Procrédit
Fribourg
Tél. (037) 2 64 31

Inserate

im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!



Umständehalber abzutreten

Alleinverkauf

(evtl. Teilfabrikation)
eines interessanten Spezialmöbels

praktisch konkurrenzlos, mit Marken- und Modellschutz, in Engros und Detail gut eingeführt, sehr entwicklungsfähig.

Geeignet für leistungsfähigen Betrieb mit Verkaufserfahrung oder bestehender Verkaufsorganisation. Reservierte Ausstellungsstände mit Material sowie Spezialeinrichtungen vorhanden. Evtl. könnte eingearbeitetes Personal übernommen sowie Lageräume gemietet werden.

Nötiges Kapital zirka 65 Mille.

Nur seriöse, solvente Interessenten wenden sich bitte unter Chiffre SA 5094 B an Schweizer-Annoncen AG, ASSA, Bern.

Großhandelshaus sucht

Hilfsbuchhalter

Abwechslungsreiche Tätigkeit (National 31, Korrespondenz, statistische Arbeiten, Mahn- und Betreibungs-wesen usw.). Gelegenheit, sich auf die eidg. Buchhalterprüfung vorzubereiten. Gute Bedingungen, 5-Tage-Woche. Eintritt nach Vereinbarung. Kurzgefasste Offerte unter Chiffre OFA 7582 B an Orell Füssli-Annoncen, Langenthal.

Conventionsfreie Frachten ab Uebersee und England

Müller-Gysin AG.
Basel Zürich

A vendre en bloc ou séparément sur France près de la frontière (zone)

250 000 m² terrain industriel

les 3/4 pour tuilerie de solde pour gravière. Ecrire sous chiffre W 250178 X à Publicitas Genève.

Kein Problem

sind für uns Grossaufträge. Machen Sie einen Versuch!

Etzel-Druck AG, Einsiedeln

Telephon (055) 6 17 99

Inkasso

auf der ganzen Welt durch

DUN

Zürich 1, In Gassen 6, Tel. (051) 27 08 30

Bank Leu & Co. AG., Zürich

HANDELS- UND HYPOTHEKENBANK
Gegründet 1755

Die Aktionäre werden hiemit eingeladen zur

ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 3. März 1962, vormittags 10.30 Uhr, in unser Bankgebäude, Bahnhofstrasse 32 (Sitzungssaal des Verwaltungsrates).

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung für das Jahr 1961. Entgegennahme des Berichtes und Antrages der Kontrollstelle. Erteilung der Entlastung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Wahl der Kontrollstelle.

Der gedruckte Geschäftsbericht, enthaltend die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, den Bericht der Herren Revisoren und die Anträge des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes, steht vom 21. Februar 1962 an bei den unten aufgeführten Ausgabestellen zur Verfügung der Aktionäre.

Die Stimmrechtsausweise für die Generalversammlung können gegen Hinterlage der Aktien bis und mit 1. März 1962 während der üblichen Kassastunden bei nachstehend aufgeführten Ausgabestellen bezogen werden:

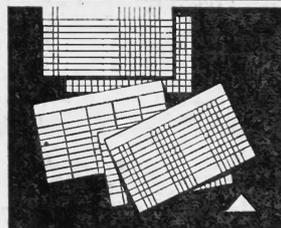
- | | |
|-----------------|--|
| in Zürich | bei unserer Wertschriftenkasse, unserem Depositenkassen Heimplatz und Industriequartier sowie beim Schweizerischen Bankverein, |
| in Illerterswil | bei unserer Filiale, |
| in Stäfa | bei unserer Filiale, |
| in Basel | beim Schweizerischen Bankverein, bei den Herren A. Sarasin & Cie., |
| in Gené | beim Schweizerischen Bankverein, bei den Herren Hentsch & Cie., |
| in St. Gallen | beim Schweizerischen Bankverein, bei den Herren Wegelin & Co., |
| in Lausanne | beim Schweizerischen Bankverein, |
| in Schaffhausen | beim Schweizerischen Bankverein. |

Zürich, den 17. Februar 1962.

Namens des Verwaltungsrates
Der Präsident: J. H. Pfeiffer.

Kartei-Karten

in allen Papeterien erhältlich



SIMPLEX

SIMPLEX AG BERN / ZOLLIKOFEN

Zu verkaufen

1 Buchungsautomat

Mercedes Addelektra

mit 2 Saldier- und 18 Vertikal-Rechenwerken.

Die Maschine ist in gut gepflegtem Zustand. Weitere Auskunft erteilt

Max Zeller Söhne AG.

Honamshorn

Tel. (071) 6 34 34

Contex-20

die

elektrische Rechenmaschine

für alle Operationen: **+ - X :**

einzigartige Stop-Division - hervorragende Leistung
 form schön und leicht - klein und handlich -
 wirklich transportabel - findet in jeder Aktentasche Platz
 eine unentbehrliche Hilfe für jedermann,
 der mit Zahlen zu tun hat

zu Fr. 875.-



büro-fürer

Fraumünsterstr. 13, Zürich 1, Abt. Büromaschinen, Tel. (051) 27 15 50
 Abt. Büromöbel, Tödistr. 48, Zürich 2
 Abt. Bürobedarf, Münsterhof 13, Zürich 1

Coupon

Welche Interessent(en) möchten Sie?

Unverbindl. Vorführung & Probefeststellung Contex-20 Dokumentations

Name _____

Adresse _____

Ort _____

Gärbihof AG., Hiltterfingen

Einberufung einer ausserordentlichen Generalversammlung

Die Aktionäre der Gärbihof A.G., Hiltterfingen, werden eingeladen zu einer ausserordentlichen Generalversammlung auf Freitag, den 2. März 1962, 20.30 Uhr, im Restaurant Seehof, Hiltterfingen.

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 24. Juli 1961.
2. Abberufung eines Mitgliedes des Verwaltungsrates und Wahl eines neuen Mitgliedes.
3. Umfrage.

Hiltterfingen, den 20. Februar 1962.

Der Verwaltungsrat.

Laboratoire Lucchini S.A., Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en
assemblée générale ordinaire

qui aura lieu à Genève en les bureaux de Mundultrale S.A., 25, rue du Rhône, le lundi 5 mars 1962, à 11 heures.

Ordre du jour: 1° Rapport de gestion du conseil d'administration. 2° Lecture du bilan et du compte de profits et pertes 1961. 3° Rapport du contrôleur aux comptes. 4° Discussion et votation sur ces rapports et comptes. 5° Décharge aux administrateurs. 6° Renouvellement du mandat du contrôleur. 7° Divers et propositions individuelles.

Le rapport de gestion, le bilan et le compte de profits et pertes de même que le rapport du contrôleur seront à la disposition des actionnaires au siège social, où ils pourront en prendre connaissance dès le 23 février 1962.

Pour assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires seront tenus de produire leurs actions ou à défaut une attestation de banque avec liste numérique, justifiant du dépôt de leurs actions en vue de la présente assemblée.

Le conseil d'administration.

République et Canton de Neuchâtel

Département des finances

Le tirage au sort des obligations remboursables le 1^{er} juillet 1962, aura lieu en séance publique, au château de Neuchâtel, jeudi 15 mars 1962 des 8 heures.

Neuchâtel, 16 février 1962.

Le conseiller d'Etat,
 chef du Département des finances:
 E. Guinand.

S.A. Prodotti Brioschi, Balerna

AVVISO DI CONVOCAZIONE

I Signori azionisti sono convocati in

assemblea ordinaria

alla sede sociale, per sabato 3 marzo 1962, alle ore 10 1/2, col seguente

ORDINE DEL GIORNO:

- 1° Relazione del consiglio e del revisore sulla gestione e bilancio al 30 settembre 1960.
- 2° Approvazione dei conti e della gestione e scarico al consiglio di amministrazione.
- 3° Nomine sociali.
- 4° Eventuali.

Balerna, 17 febbraio 1962.

Il consiglio di amministrazione.

Warenumsatz-

steuer

(Ausgabe

März 1961)

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von Fr. 1.80 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung III 520 bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestellungen dieser Einzählungen nicht erwünscht.

Administration
 des Schweizerischen
 Handelsamtblatts Bern

Übersee-Exporte und -Importe via

Marseille

rasch und zuverlässig bei Benützung unserer regelmässigen Sammelverkehre

Reedereagenten

J. Véron, Grauer & Cie. AG.

GENÈVE - Basel - Zürich - St. Gallen

Marseille, 1, rue du Chevalier-Roze



Ihr Lieferant für neue

MANNESMANN-
 Eisen- und Blechfässer
 Lagerbehälter - 620 bis 1500 l

JACCAZ

Fasshandel, ZÜRICH 9/48
 Flurstrasse 85, Tel. 52 76 26

Versilbern Hartverchromen

Glanzverzinken - Cadmieren - Vernickeln
 Verchromen - Vermessungen
 Schleifen - Polieren
 Kurzfristig - Sorgfältig

**R. Bodenschatz AG.
 Galvanische Anstalt**

Fabrikstrasse 11, Allschwil (BL)
 Telefon (061) 38 99 33

CONFIDO Treuhand- & Revisions-AG.

Börsenstrasse 18, ZÜRICH, Tel. 2703 14

Bilanz- und Steuerberatung, Revisionen

Sämtliche Treuhandfunktionen

100 Jahre



Fortschritt
 im
 Kassen-
 Tresor-
 und
 Stahlmöbelbau

BAUER

Bauer AG Nordstrasse 25/31
 Zürich 6/35 Telefon 051/28 94 36
 Schlossfabrik in Wetzikon/ZH